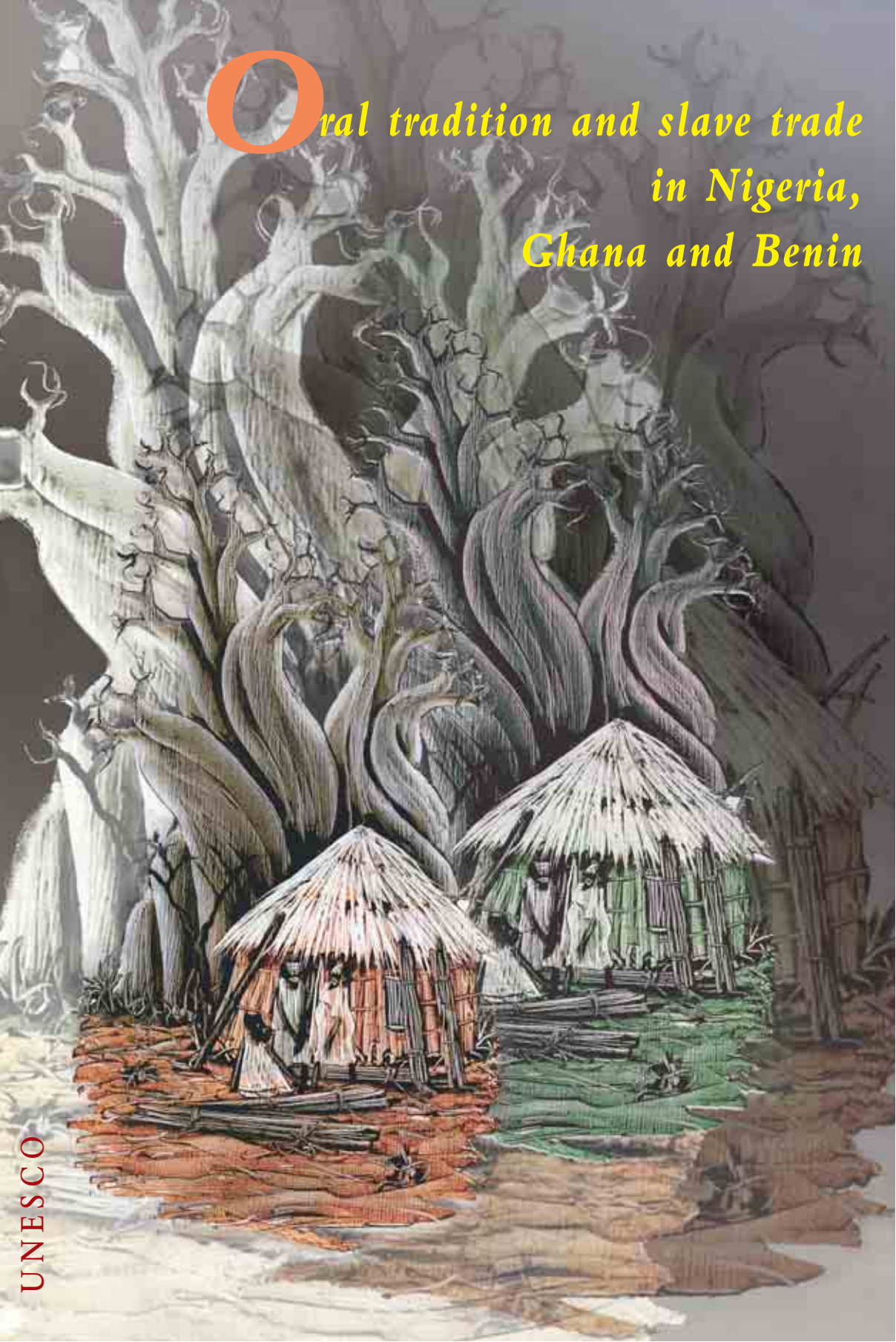


*O*ral tradition and slave trade
in Nigeria,
Ghana and Benin



Oral tradition relating
to slavery and slave trade in
Nigeria, Ghana and Benin

Editor

Dr. Alaba Simpson

U N E S C O

The ideas and opinions expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily reflect the views of UNESCO. The designations employed and the presentation of material throughout the publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Published in 2004

by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP

Composed and printed in workshops of UNESCO

CLT-2004/WS/3 //cld 14499

©UNESCO 2004

Printed in France

Contents

Foreword	5
Background	7
I. Oral tradition and the people of Nigeria, Ghana and Benin	9
• The display of emotions in oral recounts of Slave trade	10
• Slavery in ancient traditional setting	12
• Slavery Experience and Expressions	12
• Expressions of the Word 'slave'	15
II. The advent and practice of the transatlantic Slave trade	17
• How the Trade started	17
• Slavery and trade in Nigeria	18
• The Hunto Konu Narration	21
• Slavery and Slave trade in Ghana	27
• The Dzoglo Narration	29
• The Tabon of Ghana (Descendants of Brazilian Slaves)	31
• Slavery and trade in Benin	32
• The Origin of Egungun Worship in Benin	36
• Stories and Wise sayings from Benin	37
• Holding on to Tradition	39
III. The effect of the Slave trade on attitudes and social values	41
• Abomey, Benin	43
References	45

Foreword

Within the framework of the “Slave Route” project, UNESCO has undertaken a large compilation of oral traditions, memorable testimonies of this tragedy. This living memory engraves in the life of families and communities constitute a priceless intangible cultural heritage that is becoming more fragile as generations are replaced by new ones. It must be saved at all cost.

After the publication of works entitled “Tradition orale et archives de la traite négrière” in 2001, “ Les sources orales en Guinée et en Sénégambie ” and “ Tradition orale liée à la traite négrière et à l’esclavage en Afrique centrale ” in 2003, UNESCO continues the collection and the diffusion of data of the oral tradition relating to the Slave Trade.

This time, it places at the disposal of the researchers but also of the international community and general public information, which was collected in Nigeria, Ghana and Benin by Dr. Alaba Simpson of the University of Lagos.

The data collected make it possible to better know the conditions of the first contact between Europeans and the societies and inform us on how the slaves were captured, treated and sold. Certain testimonies reveal with many details the role of the intermediaries and local trade partners of the Slave Trade and slavery in these countries.

The heritage in the houses of ancient slaves confirms this information, which was transmitted from generation to generation and mostly orally. In the Dahomey, current Benin, accounts made it possible to archaeologists to locate and discover remains of slaves thrown in a common grave along the slave route.

This study is initially a historical research of which one of the objectives is to help to determine the present, in particular antago-

nisms and the conflict relations between ethnic groups and lineages, which, in these countries, are for certain the consequence of the slave trade and slavery. But it is also and especially, essential factors of work of remembrance, which must take place so that the memory of this tragedy should not be forgotten, and that new form, mostly insidious of slavery, never reappear.

Background

The present report is derived from the above titled research, which was commissioned by the Slave Route Project of UNESCO, through the UNESCO office in Abuja, Nigeria.

UNESCO's interest in the Slave Route Project in Nigeria, Benin and Ghana has gained pre-eminence in recent times. The step towards research documentation of the subject of oral tradition relating to slavery and the Trans- Atlantic Slave trade in the aforementioned areas is thus a concise step towards further actualization of the Slave Route project in these areas.

Objectives

The main objective of the research was to look into the oral tradition relating to slavery and slave trade in Nigeria, Benin and Ghana.

More specifically, the research aimed at the following:

- To consider the ways in which the idea of slavery and the Trans Atlantic slave trade is perceived in the mindset of the people that were studied.
- To determine the extent, if at all, to which the Trans Atlantic Slave Trade has affected the social relationship that presently exists within the societies that were studied.

Methodology

Given the nature of the research, the depth interview method was adopted, with the supplementary use of archival information like the Museums and Monuments as well as other relevant materials on the related subject. The assistance of the National Commission for UNESCO was utilized where necessary to advance the cause of the research.

Period of research

As a result of some unavoidable circumstances, the fieldwork for the research was extended beyond the initial stretch that was intended. It therefore took place between the periods of July 2 to September 19, 2001.

I. Oral tradition and the people of Nigeria, Ghana and Benin

The people in Nigeria, Ghana and Benin have commonly experienced the social occurrences of slavery and the Trans-Atlantic slave trade, during the periods in which the latter were endemic in the areas. These experiences have come to be incorporated into the cultural repertoires of the people, and have been largely transferred through oral tradition, which plays a most important role in the lives of the people in these areas.

The way in which the people have preserved the events relating to slavery and the Trans-Atlantic Slave trade will no doubt contribute to the UNESCO programme on the subject of slavery and the slave trade in Africa. In the main, stories, folklore, proverbs, songs, poetry, drama, wise sayings, praises, bas-relief and so on, form the pattern through which events and occurrences are preserved and passed on from one generation to the other. These have no doubt come to form important sources of documentation.

However, in receiving the accounts of oral tradition relating to slavery and slave trade in Africa, especially in the three areas that were studied, it is important to note the point that the various accounts must have undergone series of 'editing' that could have been brought about by a number of factors.

Among these factors are the elements of fear, suppression and perhaps different forms of additions and embellishments that may have been necessitated by the perceived need to suit established societal positions regarding the subject.

Accordingly, this aspect of the oral tradition of the people in Nigeria, Ghana and Benin is taken into consideration in this research report.

The display of emotions in oral recounts of Slave trade

Clearly, emotions were differently expressed as narrations of the events and incidents relating to the slave trade in particular, were made. This is not surprising as some groups were associated more with the raiding and selling of slaves than the others, in the three countries studied. It also depended a lot on the way in which particular people came to receive their own versions of particular aspects of the oral tradition that was handed down to them.

One important observation that was made during the course of research is that the subject of slavery and slave trade is increasingly receiving fresh dimensions of expression that lay claim extensively to oral tradition. While some people were evasive about the issue, others were quick to bring out some salient points that brought to fore, some important facts concerning the existence of some undercurrents of soreness as far as the issue is concerned. Such underlying factors can be traced to the fact that, at the inter-group or inter-community levels respectively, classifications, albeit in subtle manners, have come to exist in terms of 'established warriors' and 'weaklings'.

It is at this point that the recent observations being put forward by Hountondji (2000) deserves attention in any area of search that may have to do with the idea of the oral traditions relating to slavery and slave trade in Africa. She has observed the sense of inferiority that was associated with some cultures, from both external and internal dimensions. According to her:

"It was the fate of some cultures in the world to have been systematically said to be inferior during centuries of Western domination including as far as Africa is concerned, a long history of slave trade and colonialism. This sense of inferiority was unfortunately internalized to various degrees by the cultures themselves".

(Hountondji, 2000:19)

In recounting what they know about oral tradition, some saw it as an occasion for merely relating the events entailed in the stories they have acquired through oral tradition, while others appeared noticeably, to evade particular lines of enquiry. Such manner of evasion is bordered directly on what they considered to be 'sensitive'

issues, as in the role played by some historically notable members of the ethnic or sectional groups to which respondents belong. It is possible to associate such avoidance behaviour to the mistrust which is often associated with fact finding individuals whose loyalty may not be appreciated (Simpson, 2001).

In such cases, 'inadequate knowledge' concerning the issues being inquired was mostly claimed as the reasons for the seeming evasion. A few were more forthright in their responses, claiming the past involvement of their ethnic-based royal fathers in slavery and slave trade related matters that have brought about what can be called today as silent animosity among the people within the same border but different geographical or residential location.

Some other category appeared to be quite enthusiastic about discussing the topic of slavery and the Trans Atlantic slave trade.

This was of three sub-divisions, with the first constituting the palace of the kings and their chieftains, since they are the custodians of tradition and gatekeepers of notable events in the history of their people. Besides, the practices of slavery and slave trade were identified to have strong links with the palaces of these rulers. Some respondents within this category somehow evaded the question of gender and absolute suppression during the time of these practices.

Secondly, there are those who work in tourist centers like the museums, castles, fortes, live-in slave houses as well as other places of culture and tourism related matters. People within this category have increasingly shown in recent times that they possess in their now professional portfolios, a great deal of information, as they marry stories to the relics of slavery, slave trade and pictorial representations of events in the areas.

The third and highly noticeable division in the latter category consists of those who, because of their commitment to the promotion of the African, both at home and in the Diaspora, have engaged in making concerted efforts to prove the worth of the black people in this section of the world.

One of the areas in which such efforts can be visibly appraised is the Civic center that is currently at an advanced stage of construction on the Quidah Slave Route in the Republic of Benin. Members of this group can be best described as consisting of a group of intellectuals, professionals and like-minded individuals who are known to have come to

devote themselves to the preservation and promotion of antiquities relating to Africans and their associated achievements, particularly those that may have been played down or unmarked in human history.

The Center, which is more reflective of a project on Africa, in Africa, by Africans and for the common progress of Africans, have incorporated a great deal of oral tradition in their dissemination of information about the experience of the Trans Atlantic Slave trade.

Slavery in ancient traditional setting

Although the events and effects of the Trans Atlantic Slave Trade is largely portrayed in condemnable terms, the initial practice of slavery has been generally accepted to have had a place in the past cultural set up and contemporary oral tradition of the people of the West African coasts.

Accordingly, research revealed that the subject of slavery and slave trade had been functional in the traditional aspect of the lives of the people in Nigeria, Ghana and Benin.

It was largely claimed that the position of the slaves at the time in history during which their lot was confined to the territorial and judicial domain of their African owners was in no way as gruesome as the period they experienced under what was largely described as the cruel era of European trade management.

Slavery Experience and Expressions

In Nigeria, Ghana and Benin, the major sources of capturing slaves revolved around the practice of inter tribal and communal warfare, which was a regular occurrence in the early history of the people. The kings, around whom a great aura of power, respect and authority revolved, and who considered themselves as being evidently self-sufficient, fought their neighbours and ventured extensively to raid and subdue, thereby collecting spoils and prisoners of war. These prisoners automatically assumed the status of slaves.

Slaves were also captured through occasional raids carried out internally, whether at the market place, along the pathway to the streams and other places within the community. Some people also sold as slaves, their own children and relations and community members who were deemed to be unruly, and burdensome.

Regardless of the sources of their captivity, slaves were either kept to serve the internal purposes of the royal family or the community at large, or sold to those who were in the position to buy them from within the community. Such people usually bought slaves to boost their economic prowess.

A Large number of these slaves were made to contribute manual labour on farms and agricultural fields as domestic servants and sometimes reserved for religious festival sacrifices and as those who were sacrificed as royal accompanists to the kings at the death and eventual burial of the latter.

The practice of slavery was unanimously explained as having lent the springboard to the platform from which the Trans Atlantic slave trade stepped into action.

Indeed, the Trans Atlantic slave trade was generally claimed to have been ‘middle minded’ by the same kings and traditional chieftains that were already familiar with the idea of raiding, capturing, keeping and selling slave.

Oral narrations in the three areas have stressed the misery that was brought to the people of the West coast of Africa by the Trans Atlantic slave trade. Research also confirmed that there is within the oral tradition of the people, an established acknowledgement of the purpose for which slaves were sold to, and bought by the European slave traders. The massive transportation of slaves away from their homelands for the purpose of meeting the demands resulting from the growing expanse of plantations in the new world has thus been incorporated into the oral tradition account of the people in various forms. This is mostly reflected in music, with various songs being used to depict this point

The discussions on the musical qualities of the African have been on ground for long, and even shortly before the abolition of the Trans Atlantic Slave Trade, the Observer (Newspaper, Nigeria) noted;

“We are a musical race, and though it may seem a bold assertion, it is a fact that this beneficial gift of the creator has been acknowledged to fall more largely to our share than any other nation of the world”.

(Echeruo,1981: 361)

Among the people of Nigeria, a popular song that is reminiscent of the mindset of the Trans Atlantic slave trade victims as they work on the plantations in the new world is reproduced below:

*Oh my home, when shall I see my home?
 When shall I see my native land?
 I will never forget my home!
 My father at home, my mother at home
 When shall I see my native land?
 I will never forget my home!*

Consistently, remarks within the oral tradition recounts of the people across the three areas were emphatic in their view that the Trans Atlantic slave trade saw to the carrying away into exile, a huge proportion of the people of the continent of Africa and this has no doubt resulted in the enforced diversity in terms of cultural orientation. Its effect is also seen in what can be termed as bearing the similitude of a permanent separation of the people of a common ancestry.

Along this line, another song from the Benin clearly illustrates the forced dispersal of the people of Africa, and particularly from the West coast of Africa:

*Oh, yenfi rhen za me len homeh,
 Ye da sino wai do mie
 Ye firin we menu
 De Yovoh wa mewi tomeh
 Nu we ye gbolo le o
 Onu ne le ko meo
 Ye firin me he mehnu
 De Yoro le wa mewi to meh
 Nu weY yovoh lo le o
 Onu le ku yon o
 Oh yenfi o zan me len homeh
 Ye da sino wai do mie
 Ye no so vi, soi America,
 Bu no jo tado, soi Africa
 Ye no su a su le, soi Yoruba
 Ngonon ja si do soi Azi yeh,
 O yenfi ren za me len homeh
 Ye da si no wai do mie*

Literally, the song which is in Egun, and of the Fon dialect, is written here only through the 'metal sound' effect, laments the coming of the Europeans to disrupt the everyday life of the Africans. The

song writer tells of the tears that drop from his eyes when he remembers what the Europeans (Yovoh) did to Africa. He cites the example of the breaking of family chains and the forceful taking away of some men and women. Fathers were taken and sons were left behind, wives were separated from their husbands and so on. The song conveys how difficult it is to forget the event of the Trans Atlantic slave trade and the devastating effect it has on the people of Africa.

Another song from Ghana emphasizes the advice being given to Africans to stop selling themselves.

Expressions of the Word ‘Slave’

Different expressions exist within the oral tradition of the people in Nigeria, Ghana and Benin for describing the word “slave”. Among the Yoruba of Nigeria, it is called Eru. Their Igbo counterparts call it Oru, or Ohu as it is known among the Aro. Among the Fon of Abomey and the Egun of Porto Novo, both in the Republic of Benin, it is referred to as Mehiho and

Mesisa respectively. The Ashanti of Ghana, call it Akwaa, while the Ewe of the same area refer to it as Kluvi. To the Fanti on the other hand, it is referred to as Donkor.



Elmina Castle: assembling and embarkation point of slaves, Ghana
© UNESCO/The Slave Route

II. The advent and practice of the transatlantic slave trade

Based on the foregoing, it is evident that the event of the Trans Atlantic slave trade is commonly located within the oral tradition of the people in Nigeria, Benin and Ghana, as an incidence that is perceived as an act of shame. Its beginnings as already noted was largely narrated as having found comfortable footing in the people's already existing socio – political organization with the related practice of slavery.

Narrators of the pattern of entry adopted by the merchants of the Trans Atlantic slave trade showed a uniform pattern of oral recount in the three areas.

How the Trade Started

The European traders were claimed to have arrived on the shores of the respective areas with trade intentions that enlarged within a short period of time beyond the initial trade by batter of consumable goods that existed between them and the Africans.

The Trans Atlantic slave trade merchants were largely claimed to have come into the business through the exchange of trade items for the local produce of the people. Oral narrations showed that the items that were brought in by the Europeans included those things that they knew were appealing to the people. Prominent among these were mirror, sugar, guns and gunpowder, fabrics and beautifully decorated bottles of drinks with alcoholic contents. Even the empty bottles of these drinks were according to some, a point of attraction for the people.

Negotiations were said to have started in the form of an almost silent exchange pattern that was initially loaded with fear from the Africans. It was claimed that the Europeans would put down their

goods and move back, and the Africans, who were claimed to be the traditional chieftains, will put their own goods close to that of the Europeans and move back also. After certifying the balance of interest, each party would then pick their exchanged commodity and depart. Fear was soon eliminated and the Africans were more comfortable by the day, with their trading partners.

This initial trade relationship was claimed to have graduated in a gradual manner, to the exchange of Africans for the purchase of the same European sales items.

During the time of the slave trade practice, increased wealth was said to have been associated with the traditional slave dealers who by now have come to enjoy the supply of improved standards of slave catching equipment that were provided by their European partners.

Consequently, the records of the practice both of slavery and slave trade have been passed down from past generations to date, through folktales, stories, proverbs, songs, pictorial documentation on fabrics, bas-relief and personal association with the people who inherited, purchased or sold slave buildings and related physical materials.

Research have shown that oral accounts relating to slavery and slave trade have come to be preserved over time, through the people's re-enactment of their experiences. Thus because they had no access to print or electronic media, they were left with ideas that gradually came to be preserved through the above-mentioned means which have thrived to the present time.

Apart from the observed similarity between the oral tradition that has been built over time concerning the beginning of the Trans Atlantic slave trade, there are noticeable variations in the oral traditions collected from each of the three areas as related to the subject.

Based on the foregoing, and for the purpose of clarity, the oral tradition narrations relating to slavery and the Trans-Atlantic slave trade in Nigeria, Ghana and Benin will hereafter be presented under separate topics.

Slavery and trade in Nigeria

In Nigeria, the oral tradition relating to slavery is very widely associated with the activities of the kings and chieftains of the country during the times preceding the event of the Trans Atlantic slave trade. Such activities were deeply reflective of the inter-tribal wars that were endemic in the country at that time. Captives from war were

made into slaves and consequently absorbed into the community that captured them, although with the distinctive status of slaves and the appendage expectations from this category of people.

From the existing activity of slavery, the Europeans came to meet a flourishing slave related activities that stemmed from the inter-tribal or inter-communal warfare that was common around the coasts of West Africa, Nigeria being no exception. Bounties of such activities were mostly in human and material resources thereby; accumulation of slaves became a status symbol. Such slaves hereby referred to as domestic slaves were used in the farms or household environment. This was common among kings, chiefs and wealthy and prominent members of the society, so the number of slaves one had signified how rich one was.

The female slaves were usually considered to play the dual roles of mistress or domestic helpers while the men that were kept within the town were mainly used for their strong physique, and good state of health. These were sometimes castrated to avoid unnecessary distraction to the opposite sex and also to enhance their physique.

By the time the Europeans came, this practice was appropriated for their benefits by the exchange of their gifts for the valuable and incomparable lives of slaves. This was the beginning of the Trans-Atlantic slave trade.

The Trans Atlantic slave trade thus became a ready source of revenue for the kings and the wealthy in the society. Slave markets thereby grew up as of necessity to get human stock ready for the slave merchants and the idea of building interim slave keeping houses in the form of Baracoons or prisons consequently emerged.

Badagry is highly associated with the history of the Trans Atlantic slave trade in Nigeria. Major forms of the activities related to the trade have been narrated as having taken place in this 'ancient city' as it is popularly referred to amongst its inhabitants and neighbours. There were no extensive fortes or castles as such in Badagry because the waters of the area provided natural harbours for the European slave ships, which could birth on these waters for months until they were ready to move.

Buying and selling of slaves took place at the slave markets in Badagry as in other slave dealing areas during the Trans Atlantic slave trade period. There were slave markets in the vodun shrine of Vlekete, the Agbalata or Obada market, the Ikoga auction place and other areas.

Of these markets and auction places, a most prominent market at the time was the Vlekete market, which was narrated from palace sources as having been established in the sixteenth (16th) century. In fact a recent face lifting exercise for the erstwhile slave market has this period written on the wall amidst the stories of the slave market activities that is told in bas-relief form. The market also served as a central point for the re-sale of slaves that may have been bought from other places from within and outside of Badagry. The Vlekete slave market was therefore known for the part played by slave owners and poachers who brought their slaves there to strike bargains with the merchants at the place.

The venue of this market was and is still the shrine of Vlekete, which is under the traditional office of the Aplogan, the traditional head of ritual matters in Badagry.

At the shrine, the slaves were made to go through ad hoc rituals and rites of departure. These included dances and other vodun related traditional practices including songs and dirges before being taken to holding stations. Some captives were already established in the same traditional practices while others were freshly absorbed into the system, following their arrival at the market. Through the act of being taken through the traditional practices involved in the vodun worship of the shrine, it was expected that the minds of the captives would be preoccupied with the exercise and so have an amnesic effect on them.

Sources from the palace of the Akran of Badagry, Wheno Aholu Menu Toyi 1 have emphasized this aspect of the Trans Atlantic slave trade in Badagry. According to this source, it is such rituals and vodun practices that have contributed to the practice and tradition of vodun worship among the descendants of slaves in places like Haiti, Brazil, Cuba and other such places. There is a depiction of the sequences of such transaction in pictorial forms on the walls of the Vlekete market

The movement of slaves from the Vlekete market was usually carried out at night and as much as possible through back streets in order to conceal the identity of both the captives and some of the dealers who would not want to be recognized and consequently stigmatized. In other words, some local middlemen engaged in the business rather surreptitiously, preferring to hide from public views as much as possible.

From this market, the slaves were made to walk to the baracoons, which were the buildings used in keeping slaves before their transfer either to the holding forte or the point of departure to the

new world. During the time of the slave trade, baracoons were situated at different areas in the various slave-dealing quarters and some of them can still be seen in Badagry today.

Slaves were kept in these buildings until there were buyers or agents to take them away, otherwise, if other slaves were purchased while they were still kept within, these old slave stock would have to be moved to a larger holding Forte, one of which has been converted to the Nigerian Prison in Badagry.

From either of the two confinement buildings, they will be taken to the waiting boats that will eventually transport them to the other end of town at Gberefu village. Slaves were made to walk for about two kilometers through the path to the spot called 'The point of no return'. From here they were taken to the awaiting ship for further transportation to the new world.

The Hunto Konu Narration

A narration that is very common among the people of Badagry is the 'Hunto Konu' version of the slave trade activities of the area. This narration is to the effect that he was a white slave merchant who operated along the slave coasts of West Africa. Since slave trade was a predominant economic activity in Badagry, a person of the influential status of Hunto Konu, which implies 'the Ship owner, that smiles' could not avoid getting involved with the local politics of the town. He died and was buried in Badagry and his popularity does not appear to have diminished despite the length of time that has passed between his death and the present time.

In Badagry, some individuals have expressed their ideas as relating to slavery and the Trans Atlantic slave trade in poems. Some of these are re-produced below:

*The rivers of tears
Right round the historic town
Both expanse of water and wind
Like a safety belt,
But one wonders how defenseless
It has made its patron,
Whose subjects have been bequeathed
With chequered history of the abhorred market,
A market whose merchandise heralded its fame,*

*A merchandise whose tears did swell
 The volume of the water,
 One is still uneasily calm in remorse
 Over its use as a passage for the merchandise,
 While the other is still protesting its participation
 Both for transit and disposal of 'remnant goods',
 If only they could divulge their bowels,
 Great wonder at the multitude of souls
 That have been trapped within for ages,
 Yearning for recompense.*

(ADEWALE MICHAEL GBENUPO)

Huntokonu

*The bosom friend of the Ogu!
 The god of the far seas.
 Like the serpent in the Eden garden
 Your fruit still leaves a vile taste in our mouths.
 Several ages since you departed
 The symptom of the plague you represented
 Still remains malignant in our system.
 The farmland upon which your iron-booth trod
 Can no longer bring forth fruits
 The houses gutted by the inferno of your dragon-tongue
 Are still in flames.
 The ashes in Hunvenu's compound
 Still have red hot-coal underneath.
 The fractures by your iron -booth remain unhealed.
 The gashes from the vicious hippopotamus whiplash
 Still drip with blood on our backs.*

Huntokonu,

*You hound us like a demon!
 How can we forget you so easily?
 Is it for the naked ruins
 That we stare at left and right every day?
 Or for tearing us apart as a race
 Is it for the seed of fear
 Planted in our hearts
 Or the gene of suspicion*

*Ingrained to plague our oneness?
Is it for the blood stains
That trail your trampling footsteps
Or the unending wailing of the million souls
Destroyed for sin they carried
Because of the colour of their skin?*

*Huntokonu,
You have stained our hearts
With the chameleon faeces
Which refuses to cleanse several ages
After your fall
On the sacrificial altar of kutobosu
(OLAIDE BABATUNDE MESEWAKU)*

Others have incorporated these ideas, mostly borne out of the oral tradition accounts they have come to inherit from the older generation into dance forms.

A typical example of such slave related dance is the 'Freedom Dance', a play that depicts the events of the Trans Atlantic slave trade in the area, and the eventual breaking of the chains of captivity that led to freedom. The dance, which has been documented in line with the matter of National progress (see Simpson, 1992), has come to be modified over time, being developed to suit the increased awareness that currently surround the subject of the Trans Atlantic slave trade in Badagry.

Knowing the important position of Badagry as a major slave port in Nigeria, the palace of the Wheno Aholu Menu Toyi 1, Akran of Badagry has notably encouraged the indigenes of Badagry as well as researchers and visitors who may want to present diverse forms of literary expressions that have to do with the subject of slavery and the slave trade in Badagry.

Consequently, the acting of plays, rendition of songs and poetry as well as the presentation of findings from research have increasingly received encouragement and appreciation from the Wheno Aholu Menu Toyi 1, Akran of Badagry and the entire members of his royal cabinet.

For example, in Badagry of Nigeria, the International Day for the Remembrance of the Slave Trade and its abolition for the year 2000 was marked by the Local Government of the day. One of the outstanding events of this celebration was a drama organized by Afolabi Hunkanlin, popularly known as 'Ijinla', a young and upcoming artist who has

carved a niche for himself in the area of the slave trade awareness and its future avoidance in Nigeria. The play, which depicted adequately and effectively, a re-enactment of the slave trade, featured very young actors whose presentation evoked strong emotions from the spectators who came out in large numbers to watch their parade as 'slaves'.

I was also privileged to attend the event which elicited commendation from the king, the Whenu Aholu Menu Toyi 1, the Local Government Chairman, Honourable Moses Owolabani, and the UNESCO official who was also present at the occasion and those who were reminded of the unpleasant experiences of slave trade in Nigeria and Africa at large.

Despite the emotions evoked by the drama, a small but noticeable proportion of those present, including the UNESCO official, observed that some of the young people appeared to be far removed from the realities of the event and experience they were portraying. The fact however, that the message was passed concerning the experience of slave trade has shown that the young people have imbibed aspects of the stories that they were told from oral narrations that were passed down from the older generation members of their family and community.

Similarly, it was from the palace that some outstanding information about the existence of some baracoons that are somewhat hidden from public view was collected during the course of the research study that preceded the writing of this report. These baracoons built during the time when the slave trade was at its peak in Badagry and can still be seen along one of the routes where the slaves were taken and kept before they were transported.

These baracoon according to oral tradition, belonged to some erstwhile slave dealers among whom the high chiefs of Badagry were notable partakers.

One of such slave keeping houses is left in the ruling compound of Ahwahjigoh under the royal control of the Jengen of Badagry. The slave house was claimed to have been occupied and controlled by the French slave merchants around the seventeenth (17th) century. According to sources from this ruling quarter, it was confirmed that the French slave merchants had direct business dealings with the Ahwanjigoh quarters and collected their portions of slaves from the palace at the time of the trade.

A baracoon is still within the palace compound of this quarter and at very close range to the lagoon. It was from here that the slaves

were moved to the holding forte or transported across the lagoon directly to Gberefu,

Some baracoons and slave relics building currently enjoy public attention in Badagry because of the tourist facilities attached to them. These are, the William Seriki Abbas compound and the Mobee slave house. The two houses have within them, the materials associated with the abolition of slave trade.

For example, the family of a former local slave dealer, William Seriki Abbas, has within its archives, an umbrella which was a gift from the Portuguese during the 19th century. Also in their possession is a photograph showing the umbrella being hung over the recipient of the gift in a gathering.

Also in the Mobee slave relic house, the chains and cistern from which the slaves took water at the period of the family's involvement with the trade are still preserved to the present time.

At Lokoja, in the Kogi state of Nigeria, oral tradition has it that the monument, of the two separate poles which are referred to as the 'Iron of Liberty' are still on the same spot where they were erected to symbolize the announcement of the abolition of slave



Old photograph showing an umbrella which was a gift from a Portuguese slave traders in the 17 th century to a slave dealer in Nigeria

© Photo Ms Simpson

trade. Indeed, that spot was claimed to be a venue where captured slaves were set free at the news of the abolition of the slave trade.

Similarly, the canon at the Wawu palace in the Ahovikoh Quarters in Badagry was claimed to be a part of the measures devised by the British to enhance the move to abolish the slave trade in Badagry.

In Lokoja of Kogi state, oral tradition has it that the monument of the two separate poles situated in the area and which are referred to as the 'Iron of Liberty' are reminders of the abolition of the trade. Indeed, that spot was claimed to be a venue where captured slaves were set free at the news of the abolition of the slave trade.

Among the Oyo Yoruba, among whom there were great incidences of wars with their immediate neighbours, the deplorable state of a slave was considered to be preferable to being a thief. This is depicted in a song:

*"Kini ngo f'ole se, l'aiye ti mo wa, kini ngo f'ole
se l'aiye ti mo wa Aiye ti mo wa kaka kinjale
kaka kin jale, kaka kin'g jale,
M'a kuku d'eru. Kini ngo fole se laiye ti mo wa"*

(Oyo, Yoruba)

In the eastern part of Nigeria, the Delta States traded along the Cross River. Oral tradition accounts of the Trans-Atlantic Slave Trade in Nigeria would not be complete without touching on the slave trade route or pattern in the eastern parts of the country.

The principal areas were Bonny, Brass and Arochukwu. The Aros (as the people of Arochukwu are called) were able to control the trade in this area as a result of their religious and political control over the people. This is due to two factors. First, the Ibini Ukpabe, the oracle of Arochukwu, which was held in great awe in Igboland at the time, and on which basis the Aro traders and settlers were seen by their neighbours as the descendants of Ibini Ukpabe. Secondly, they had possession of superior arms and ammunition, which they used in the suppressing of any of the surrounding groups around them who may dare to resist their dictated pattern of trade.

The major role played by Aro in the Slave Trade activities of the eastern part of Nigeria is widely noted in the oral tradition account of the people both of the area and history at large. Such oral narrations have stressed the activities rather than the routes. The Aro

were claimed to have maintained their control of slave trade activities with the projection of their oracle to an extensively acknowledged reverence and dread among its neighbours.

The Slave auction markets used by the Aro were Umon, Ukwah, Eyon, and the Itu central markets. The latter was the most popular market that was used during the period. Arochukwu had overwhelming impact on their neighbours who feared them greatly. According to the Guardian Newspaper of Saturday August 4, 2001:

“They used the Akumakuma people as their agents.

To the South, the Enyong river was an Aro waterway down which thousands passed in chains to the big slave market in Itu”.

(p.30)

Relics of the slave trade materials remain presently in the Okoro Oji’s compound in the Eze Aro’s (pronounced Ezaro) palace.

Oral tradition has emphasized the assimilation of the Brazilian community into the Island of Lagos. Popularly referred to as Aguda, these came back with aspects of Brazilian culture that have greatly affected the general pattern of life in Lagos. An example of the Brazilian impact on the culture of the area is seen in the Fanti Festival that has spread beyond its initial Lagos Island enclave. The Festival is a re-enactment of the experience of the descendants of slaves in Brazil. This and the food culture that was brought in by the Brazilian community have kept the tradition and experience of slavery and the Trans Atlantic slave trade alive in Lagos.

Slavery and Slave trade in Ghana

Research has shown that of the three areas studied, Ghana has a comparatively high great historical evidence in terms of physical structures that prove as reminders of the Trans Atlantic slave trade activities that took place along the West Coast of Africa. The various Fortes, Castles and some residential houses that still hold the relics of slavery remain today to signify this.

One of such houses that contain within it, enormous indications that the Atlantic slave trade was not indeed confined to castles and Forts of large slave keeping capacities is the Franklin House. It is situated at Jamestown in the Osu area of Accra. According to the narration of the eighty one year old present owner of the erstwhile

slave house, her late husband bought the house from some of the families of those who served the former Trans Atlantic slave traders and later inherited the house at the abolition of the trade. A walk around the main building of the house, which Eileen Franklin said was built around the seventeenth century, reveals that indeed, a dungeon was actually built in the house through which slaves that were bought from the market were transported to the sea, which is right behind the building.

On one of the walls on the ground floor of this rather dilapidated building, is a visible hole through which the slaves were fed. The chains with which the slaves were held, the shackles, broken part of the weighing scale with which they were weighed, a lantern that was used in the dungeon through which slaves passed to the ship that was directly along the coast and various forms of slave relics are kept in a box that this present owner now guards with great interest. She takes care of the contents of this treasure box by greasing the chains periodically to prevent them from further rusting beyond the stage at which she began to show interest in them.

Concerning the incident of warfares and consequent slave making and keeping in Ghana, major activities of slavery and slave trade were associated with the Ashanti in Ghana. The Northern area of the country was also remarkable for their slave dealing activities. Evidences abound also, of former slave auction markets in Ghana, where slaves were bought and taken to the European traders along the coastal areas of Ghana.

So wide was the slave-raiding escapades of the Ashanti that certain aspects of the events that occurred during the time are narrated regularly by the people. It is important as well to note that most narrations of the slavery and slave trade activities in Ghana had been built around the war prowess of the Ashanti, since the latter had evidently conquered at the time, a vast majority of the southern part of the country.

This is one reason attributed to the spread of the Twi language in Ghana, except within some parts of the Volta region and the Northern areas. Some narrations have however, pointed attention to the resistance expressed by some segment of the country, particularly within the Volta region. An example of such events is very much alive in the oral tradition of the people from the Volta region in present day Ghana. It is often narrated in the story of Dzoglo.

The Dzoglo Narration

The origin of the narration goes back to the slave trade activities of Togbe Agor Koli, the king of Agor who was claimed to be very much involved in the Trans-Atlantic slave trade. The Ewe people who today are inhabitants of the southern part of the Volta area of Ghana were formerly resident in Agor, in Togo, just between Kpalime and Lome. However, because of the slave trade activities of Togbe Agor Koli, the people were subjected to constant raids that were led by this paramount ruler who would capture and sell the people to the Portuguese slave traders.

The narration further claimed that there came a time when one of the kings who was under the paramount authority of the slave raiding Togbe Agor Koli, known as king Ayi decided to resist the move of the paramount ruler and succeeded in doing this. King Ayi had supporters from among the Fiafia, one of the communities who were under the same Togbe Agor Koli. Following the resistance by King Ayi and his supporters, they agreed to move away from the domain of Togbe Agor Koli. The people thereafter, were referred to as 'Ayi gbe', which means 'Ayi refused'. The word 'Gbe' in Ewe language means 'to refuse'. Following their movement, they settled along the Hohoe area in the Volta region of Ghana and this was where they were when the Ashanti got to the area.

The account has it that Hohoe, which was to become one of the slave centers in the Volta region was once under attack by the Ashanti. After they were conquered, the people of Hohoe told their Ashanti captors that some group of people and potential captives, implying the Otuka, (known in present day Ghana as the Lolobi and the Akpafu) were around in their settlement which was at very close range to the area from where the raid had just taken place. The narrators of this event claimed the apparent freshness of the event, despite the fact that it was orally passed down through the generations.

Dzoglo, who was a war leader of the Lolobi was claimed to have frustrated the strategy of the Ashanti by lying in wait for them as they went in search of the Lolobi, having overheard the tip-off by their already captured Hohoe neighbours. The Ashanti on the other hand had fallen prey to the escape tactics of the Lolobi, who had adopted the practice of walking backwards to deceive their enemies.

The latter would most likely take their footprints on the sand to imply natural forward moving footsteps. It was no different with the Ashanti who were eventually misdirected by this cunning act of the Lolobi and were tracing them with forward movement whereas the people had walked backwards.

It was at this point that Dzoglo released some gunshots at the war ritual pot of the Ashanti, which was carried by the charm carrier, a young virgin who went before the warriors. In the ritual pot was a vulture and Dzoglo's shot hit the pot and the vulture flew away to a nearby tree. That tree, according to this narration, is deified to the present day although recently increased Christian activities in the area appear to have tapered down the number of its worshippers.

The Ashanti were said to have stopped facing the Lolobi and Akpafu in their war raids although they did not stop raiding other neighbouring areas. For example, the Ashanti captured their Volta region counterpart like Hohoe, Peki, Nyangbo and others.

A most important aspect of this narration is that the people of Akpafu and Lolobi did not believe that Dzoglo was dead because it was claimed that the source of his strength was credited to a particular supernatural source that can only be shared by two, such that when one of the two died, the other will wake him up. Based on this, Dzoglo was believed to be yet alive and the saying 'dzoglo is alive' has become till today, a password among the people of Akpafu and Lolobi when faced with any situation that may want to put them into any form of captivity, or any kind of human hunting. Once this statement is made, it is believed that the people in the opposite camp will never touch the indigenes of Akpafu and Lolobi.

Examples of the ways in which slaves were treated in Ghana are very much similar to those in Nigeria and Benin. They were usually in chains and shackles and were treated under cruel conditions. The ones who were most callously treated were those who were considered to be rebellious.

Sometimes, special disciplinary measures are meted out to rebellious slaves and female slaves are subject to the desires of their male masters. Some of the ancient slave houses like the Elmina Castle and the Cape Coast Castle are presently of World tourist standards, attracting visitors on daily basis. Some former slave houses that still have slave trade information to give are still situated around Ghana.

The Tabon of Ghana (Descendants Of Brazillian Slaves)

The Tabon of Ghana represent a distinct category of people who provide us with a clear example of the impact of oral tradition on the people who were taken as slaves to the new world. The Tabon today are regarded as the descendants of the returnees from Brazil following the abolition of the slave trade. According to some prominent and office holding members of this group, the ancestors of the Tabon were of Afro- Brazilian origin who on their return journey from Brazil, landed first in Nigeria and later on settled in Ghana. They were promptly absorbed (or re-absorbed) into the Ghanaian community by the local Ga inhabitants.

Their Ga Host initially referred to the people as the 'Tabon' and this appellation has come to be a synonym for the 'Brazilian descendants' in Ghana. Oral narrations concerning the origin of this name were of two dimensions. Some claimed it came as a result of the inability of the Ga to comprehend the Portuguese language spoken by their guests. They were thus referred to as 'taboo'. The latter meant the strangeness of the people's foreign sounding language. The second explanation has to do again, with the issue of language, and specifically a corruption of 'Esta Bon' which is a reply to the greeting 'Como esta?'. Therefore, the people came to be called Tabon which appellation became widely adopted in the country in reference to the people who, although are known today as Ghanaians have actually preserved some aspect of the culture that they had preserved or acquired during their sojourn in Brazil. A lot remains to be discovered concerning the African Brazilian descendants in Ghana as well as in Nigeria and Benin, as studies of this nature will no doubt open up fresh and profitable areas of information that will assist projects that are relevant to the subject of slavery and slave trade.

One important observation from the culture of the Tabon is that during social gatherings organized by the group, songs are usually rendered in Yoruba, a language that is ironically not understood by the singers. Similarly, dances that accompany the songs are the same as those found among the people of Lagos Island and Warri in the Delta state of Nigeria. In particular, some of these dances are reminiscent of the dance pattern associated with the Eyo masquerade of the Lagos island. Indeed, a particular song that is common among the people is actually an Eyo masquerade song, as written below:

*Kil'Edun gbe?, owo, owo l'Edun gbe,
 Kil'o fi se?, Aso, Aso lo'fira
 Aso kil'era?, ege, ege Oyinbo
 Edun ja'le, Edun ja'le of'oru lo!*

The song, which is in Yoruba, tells the story of a slave called Edun, who stole some money and spent it in the purchase of the white man's veil. Edun is said in this song to have run away in the night.

Presently, the Tabon have their own chief (Mantshe) whose coronation has been described as being very colourful and with the similitude of the chieftaincy title holding rites found in most areas along the West coast of Africa. The incumbent Tabon Mantshe, Nii Azuma V has adopted a father figure attitude about the settlement story of the Tabon in Ghana, claiming it as an evidence of the dispersal that was brought about by the Trans Atlantic slave trade but which has resulted in a cordial relationship between the Tabon and their Ga Hosts in Accra., with whom they have come to reclaim their common ancestry.

The Tabon Mantsh also has in his cabinet, male and female traditional rulers. Some of the direct descendants of the first Tabon settlers in Ghana were the occupants of the Brazilian House in Jamestown. This house, which is in a dilapidating condition, presently has a fairly dense tenant population. It is highly cherished by the Tabon who also are very sentimentally attached to another house known as the 'Ship' or 'Scissors' house in Accra. The latter is, like the Brazilian house, seen as a legacy that has been left for posterity by its first occupants.

Slavery and trade in Benin

In Benin, the practice of slavery and slave trade was greatly associated with the kings of Abomey. Some stories about slavery, according to the people in the area were depicted in the form of paintings on the walls termed 'bas-relief' or 'Adahun' in Fon gbe (Fon Language). Each bas relief or Adahun tells the story of a significant slavery event.

The local people saw the practice of slavery with a lot of distaste. Oral tradition in Benin has it that the kings of Dahomey needed treasures and fortune and therefore gave their own people in

exchange. Other stories claimed that it was not the king's subjects that were sold into slavery but captives and prisoners of war from the neighbouring tribes.

According to oral narrations, when the slaves were captured on the battlefields, they were brought to Dahomey kingdom in Abomey, and put in a particular quarter (demarcated area) called Azali. Priests of oracles and craftsmen that worked in the courts of the kings were selected from among them. The others were sent to Quidah by foot and from there they were sold to the European slave merchants.

The Place of Chacha, a slave dealer in Quidah, was an auction place for slaves during the period of the Trans-Atlantic slave trade.

There were also the families who served as caboceers between the Europeans and the people being sold. They had their own places where they kept the slaves until they were ready to be taken in boats to the European - owned ships that would take them to the new world.

The kings of Abomey were well known for their role in the Trans Atlantic slave trade. Their history of war conquest among their neighbours and keeping as slaves the prisoners of war had come to fortify their positions as slaves dealers and business partners with the European merchants.

The manner in which the European broke into the then Dahomean community was very much like that in Nigeria and Ghana. It started with the exchange of European goods like hot drinks, mirror, gunpowder, fabrics and other materials for local goods that eventually grew into slave exchange.

As time went on, the Europeans in Dahomey began to build fortes for their now expanding slave business. Similarly, the slave dealing activities of the local partners began to grow and slave trade relationships with the Europeans came to be a household expression. Indeed, there was struggle among the kings for prominent recognition by the European slave dealers. It came indeed to be an aspect of the lives of the people that now has a place in their oral tradition. For example, it was narrated that the Portuguese forte which haboured the slaves in Quidah was built in such a way that the walls were so very high that it would normally scare an aspiring escapee from among the slaves, Even where the wall could be climbed, there were big trenches all around the other sides of the Forte that would automatically claim the death of the aspiring escapee.

The stories of the conquest ventures of the kings of Abomey and its association with the Trans-Atlantic slave trade have come to be greatly incorporated into the cultural repertoire of the people of Benin.

The Quidah slave route, which has been developed by UNESCO as a Heritage project, is a major source of oral dissemination of the events relating to slavery and the Trans-Atlantic slave trade. Slaves were usually transported during the night and mostly on dark nights. This was because the dealers wanted to avoid being seen by the public.

When going, they were made to stop by the tree of 'forgetfulness' It was also called 'Yemaja' in Fon language as derived from 'Yenma' which means 'getting mad'. This was because the slaves were likened to mad dogs when chained and denied of freedom. The slaves were associated with the expression 'Yenma' that means in Fon language, 'getting mad'.

The women were made to go round the tree of 'Yemoja' seven times and the men go round it nine times. Traditionally, female members of the community are associated with the numeral number seven while the men are associated with number nine. This is traditionally explained in line with the belief that women have seven ribs while men have nine.

The act of going round the tree of forgetfulness was to cause the slaves to forget everything pertaining to their past. From that time, they were believed to forget their origin, and natural identity.

However some are of the opinion that the odd person amongst the slaves will not be taken over by the corporate submission demanded by this act and belief. The example of Alex Haley (Kunta Kwente), the former slave who traced his root after diverse vicissitudes of life, as depicted in a re-enactment of his experience as a slave in the film and book titled 'Roots' was brought to mind in the citing of this example. It was narrated that if Kunta Kwente had fallen prey to the tree of forgetfulness aspect of the journey, he would not have been able to remember where he came from, nor consequently decide to trace his ancestral roots in Africa. Today, however, the tree is no longer there but is represented by an effigy of Yemoja, a nymph like creature as a reminder of the part played by this important tree.

Along the route, there was a hut called 'Zomayi' which means literally, 'the place without light'. The slaves were kept in this hut until

the boat to take them to the sea was ready. The survival chances of the slaves were usually confirmed through an oracle, which was by the slave hut.

Thus the traditional slave dealers were informed of the slaves who would not be able to make the journey to the sea. These were earmarked to be thrown into a mass grave along the route, whether dead or alive.

At this place today, there are, as a part of the UNESCO commissioned project to make the route a place of memory, sculptures of heads, which are representative of the proportion of slaves that were kept in Zomayi at the time. The bigger the head portrayed by the sculpture, the bigger the size by tribe and cultural identity of the slaves that were captured and kept at Zomayi. These 'heads' also depicted the identity marks, which were in the form of tribal marks to show the identity of the people. For example, the Yoruba race was depicted as having had a great number of its people from among the slaves that were kept at Zomayi.

Small heads, which represented the people from the North, is, according to the oral account supporting these sculptures, an indication that the people of the North were in small numbers among the slaves at Zomayi.

Rebels among the slaves were severely dealt with. Oral narrations revealed that they were put in cages used at that period to transport animals to the market. Such treatment was meant to serve as a lesson to aspiring rebels. They were gagged, with their hands tied whether they were men or women.

Oral tradition account of the Quidah slave route has also incorporated into its form, the recent discovery through an archaeological excavation that was discovered some few years back. After about seven meters of depth, the skeletal remains of some of the slaves that were thrown into the mass grave along the route were discovered, thus confirming what has been passed down in terms of journey experiences along the route through oral tradition.

The journey to the seas also had a remarkable stop-over at the tree that was known as the 'tree of return', around which the captives were made to go. The idea involved in this was to signify the spiritual return of the people who were already assumed to be mentally resigned to their lot in terms of embarking on a physical journey of no return.

Through the worship of Egungun, the people were believed to have spiritual connection with their ancestry and cherished their spiritual return as symbolized by the idea of the Egungun masquerade. The domestic slaves that were captured before the beginning of the Trans Atlantic slave trade, brought this masquerade that was of Yoruba origin, to Benin.

By the act involved in making the slaves go round the tree of return, one can see the effect of the authority of the slave masters, who must themselves have shared with the slaves, a common belief in the return of the soul in the form of a ghost and visitor to the earth, from the land of the dead.

Oral narration concerning the worship of Egungun in Benin is therefore closely tied with the activities of slavery in the area.

The Origin of Egungun Worship in Benin

According to this narration, the origin of Egungun worship in Benin, had to do with the case of a domestic slave of the family of Alapini, of the Yoruba tribe and a 'human gift' to the family of De Souza a renowned slave dealer in Quidah. He became noticeable for his Egungun worship activities and was reported to the king of Abomey, who summoned him thereafter.

After he was summoned, the king asked him if he had no other pre-occupation apart from offering sacrifices to the Egungun spirit. He then asked Alapini, who had arrived at the palace alone, to command into existence, more Egungun, in order to demonstrate that indeed he was powerful. Alapini then asked that the king should provide for him, some kolanut, hot drinks, and a few ritual offering materials.

These were provided and he used his rod to strike the ground. This action brought into existence, nine masquerades to the amazement of the king. The king then asked that Alapini should be given a place to settle in a vast land where he could practice his Egungun worship and direct the affairs of Egungun in Ouidah. This was how the presence of Egungun not only came to be established in Benin, but also became incorporated into the oral tradition relating to slavery and the Trans-Atlantic slave trade in the area.

Following the experience brought about by the worship of Egungun, the slaves were thereafter marched through the door of no

return and from there to the seas where the ship that would convey them through the Atlantic seas to the new world would have been waiting.

The recent upsurge in the home coming of African-Americans to Nigeria, Ghana and Benin is no doubt a re-affirmation of the return aspect that was implied in the Egungun factor.

Stories and Wise Sayings from Benin

The impact of sayings relating slavery and slave trade on the lives of the people of Benin is seen in some proverbs, stories, songs, wise sayings, bas-relief and other literary forms that have been incorporated into the oral tradition of the people.

For example, the authority of the slave master was established among the people as reflected in a saying about the experience of one 'Jombo', who was a slave. The saying was narrated as follows:

*Chacha e hu kanu motan Jombo,
hoi ho a vu tan e do ne pa chera
e je do pebura ho.*

In its narration, the saying comments on Jombo who was a slave under Chacha, the slave dealer control. The saying explains the point that people have absolute right over their own property. It was claimed to have evolved from an event during which ChaCha, the slave master, beat his slave who felt it was an unjustified act. The slave then went home in a vengeful mood to let out his frustration on his own dog by beating it.

Another saying goes that a king at one time passed a death sentence on one of his slaves, the slave was said to have been the son of Savalou. Just at about the time that he was to be executed, the king commanded the executor to stop. He then told the slave send a message to his father, telling him that he was fine and that all was well with him. The slave now, knowing that he was going to die anyway, spoke back at the king. He asked if it was usually the case that a person becomes more useful in death than in life.

This shocked the king who then gave a decree that from that time on, any slave that was to be executed was to be gagged, to prevent them from talking back at the king.

A song that is still rendered today by the people of Benin is attempted below. It talks about the conquest ventures of one of the kings of Dahomey, how he conquered Ketu, conquered Meko and was on his way to conquer Abeokuta. History has it however, that he never realized this war intention:

Segala, Segala ma tho wen weh
Segalah ma tho wen wen
Soligala matho wen we
Nai g'wee
Segala sasala ma tho wen weh

Awan igba ketu
Bo gba mekoh
E po thunde gboha
Abeokuta wen I to e po
Bo bi na ba ba igh o
Segala, segala malo wen weh

Another song makes reference to the perceived peace and tranquility that can be found in Apasa and Zebu, both in the Porto Novo area of Benin is as follows:

Apasa, Apasa laiye wa
Apasa tutu ju omi lo
Izebu, Izebu laiye wa
Izebu tutu ju omi lo

Literally translated, the song talks about the value of Apasa, which is likened to the coolness that goes beyond that of water. The same is said for Zebu, which was mentioned the same way that Apasa was.

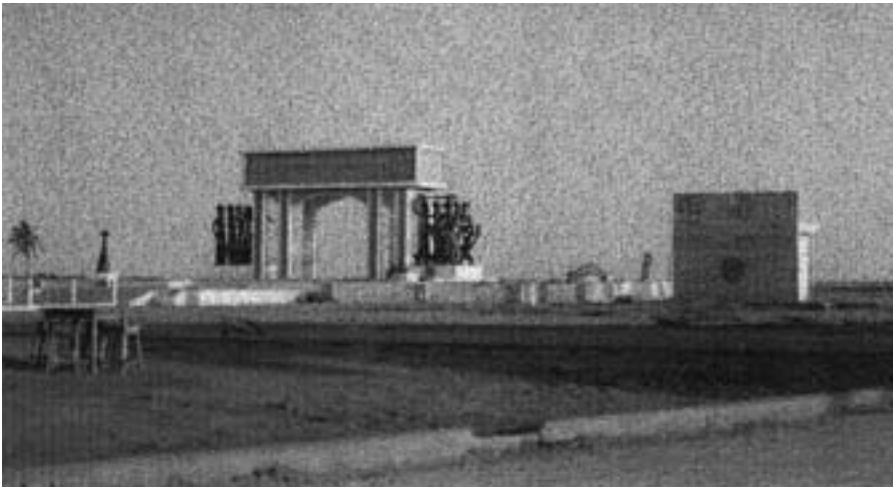
Some family praise names were also claimed by one of the descendants of the De Souza family to derive from some slavery related family fend:

Agoi do blai
Vò koliko pon
Ajinaku plan plan

These imply the following: A daring look from the bush dog to the elephant can achieve nothing.

Holding on to Tradition

In Nigeria, Ghana and Benin, oral tradition accounts have emphasized the point that the various religious practices of the people have been accommodated into their life pattern for as much as they were able to do so. This is why today some part of these religious practices have thrived in the form of syncretism in places like Haiti, Cuba, and among other places including among the Brazilian returnees who may have found themselves in areas other than the places from which they were taken captive.



The Gate no return: place of assembling and embarkation of the captives in slave trade boat for Americas, Ouidah, Benin

© EPA

III. The effect of the slave trade on attitudes and social values

Generally speaking, it is universally agreed that slave trade was a very bad patch on the psyche of the human race. Consequently, this same feeling was widely attested to among the people of Nigeria, Ghana and Benin. Apart from this, the traits and marks that the slave trade have left on the people who suffered most from it, that is, the captives, have consequently affected interpersonal relationships and attitudes in these areas.

One common unforgettable aspect of the treatment of slaves that brought tears to the eyes of some of our respondents was the practice of branding the slaves with hot iron in order to avoid a mix-up of their human commodity, particularly on the ship. Indeed it appears as if this painful remembrance has lingered on in the hearts of the people, since there is within the three areas studied, a sort of bitterness and almost branded memory concerning certain groups within the societies for the part played by them in the Trans Atlantic slave trade. There is a lot of mending to be done if such feelings are to be healed and smoothed out in the areas.

Firstly, the bitterness and acrimony engendered in the minds and lives of the descendants of those who were taken away captive and those who apparently played the role of agents and poachers (seen more by their own people as 'collaborators') may take time to be healed but is presently a challenge that calls for positive oriented results.

For example in Badagry of Nigeria, some members of the community have come to be associated with cruelty and wickedness because of the part believed to have been played by their ancestors in the Trans Atlantic slave trade.

This kind of attitudinal pattern is noticed in other such slave dealing areas in Nigeria. For example, the same phenomenon that

gave Arochukwu its prominence and strength among the slave trading communities of its area, the Ibini Ukpabi, is now retrospectively, associated with deceit.

Also, in the Cross River area, intermarriages that came to be as a result of reciprocal benefits that were then favourable to slave trading activities have come to be associated with sources of distrust

Some oral accounts have emphasized that the families of those who took part in the slave trade are relatively not as prosperous as the descendants of returnees. The people's assumption regarding this is along the line that the profit that were made then seemed to have been frittered away. This, they adduced to be the repercussion of what they have termed the 'spirit' of slavery.

Some narrations also said that the slaves who were obviously aware of those who raided them had placed curses on the people and the land, at the time that they were leaving on the ship to the new world.

One positive thing that came out of the various attitudinal changes is the ascendancy to the traditional thrones, in recent times, of enlightened and educated members of the erstwhile slave trade communities. For example, concerning the throne of Badagry, the incumbent Akran, Whenu Aholu Menu Toyi 1, was already a journalist of repute before his ascendancy to the Badagry throne. In the same vein, the Eze Aro of Arochukwu is learned in the discipline of the natural sciences while the present king in Alladah was a French teacher. The present King of Abomey is a medical Doctor and retired colonel from the army. These will no doubt be in positions to promote the quest for the required cause for bridging the factional gap observed as currently lingering from the past slavery and slave trade practice.

The need for the assessment of the class factors embedded within the enclave of oral information across time has been observed by Mazrui as posing a problem to the researcher who perhaps have opted for the analysis of class in their intellectual quest for studying oral evidence. According to him:

"How do we assess the class characteristics across time? If oral evidence is disproportionately the evidence of Consensus, and is transmitted as such from generation to generation, how can we learn about conflict and class struggle in such consensual transition?"

(Mazrui, 1984:42)

Moving up further from the younger generation traditional authority figures, this acrimony and bitterness is vividly displayed even in the political terrain as diverse accusations and finger pointing have continued between factions within the communities. In Benin, this spirit of discord appears to be prevalent as revealed in the following quote:

“Even now, you can see that Yoruba people, or Das people or Bahi people are not happy to see Fon people. And when we want to make election for example, and there is one president with one candidate from Abomey and one from the North, they will choose the one who is not from Abomey because they remember what happened before with their ancestors”.

Abomey, Benin

Even as far as the basic social institution is concerned, that is, the family, the bitterness, suspicion and jealousy presently prevail. Where, for example inter-marriages have taken place between those designated to be within the captor and captive segments respectively, caution is usually the basic determinant factor in interrelationship.

In some areas, common or mere statements that may come on in a tiff between husband and wife operating within an inter-ethnic marriage situation were claimed to lie subject to misunderstanding or misinterpretation. In more precise terms, marital conflicts from the spill over of the slave trade usually result in resistance between silently warring parties.

In Ghana, a corresponding situation exists between the captor segment of the Ashanti and the captive segments of the Southern Ghana area. This again has infiltrated into the political terrain as leaders from either of the two segments are often seen as carrying with them, the prejudices and biases of past social relationships that stemmed from the slave trade era.

For example, there has been a protracted enmity until the present time, between the Nzema and the Ashanti. Research has revealed that even until today, when some people from the two groups come in contact with each other, they tend to show the established animosity between them in that they still abuse each other. There was, according to oral narrations from Ghana, a notable war in the past to restrain the Ashanti from ‘catching’ the people of Azim.

Presently, the body of available oral evidence of the events and effects of the slave trade on the people in Nigeria, Ghana and Benin provides ample advantage to the approach of any study on the subject, since many families still have archival materials kept from the period of the trade to the present moment. Examples of these are the Portuguese Umbrella gift to a local slave dealer in Nigeria, the Castles and the fortes, baracoons, as well as other acquired slave paraphernalia in Ghana, Benin and Nigeria. Oral evidences are thus kept alive as the story is constantly related with specific evidence being presented and guarded for posterity.

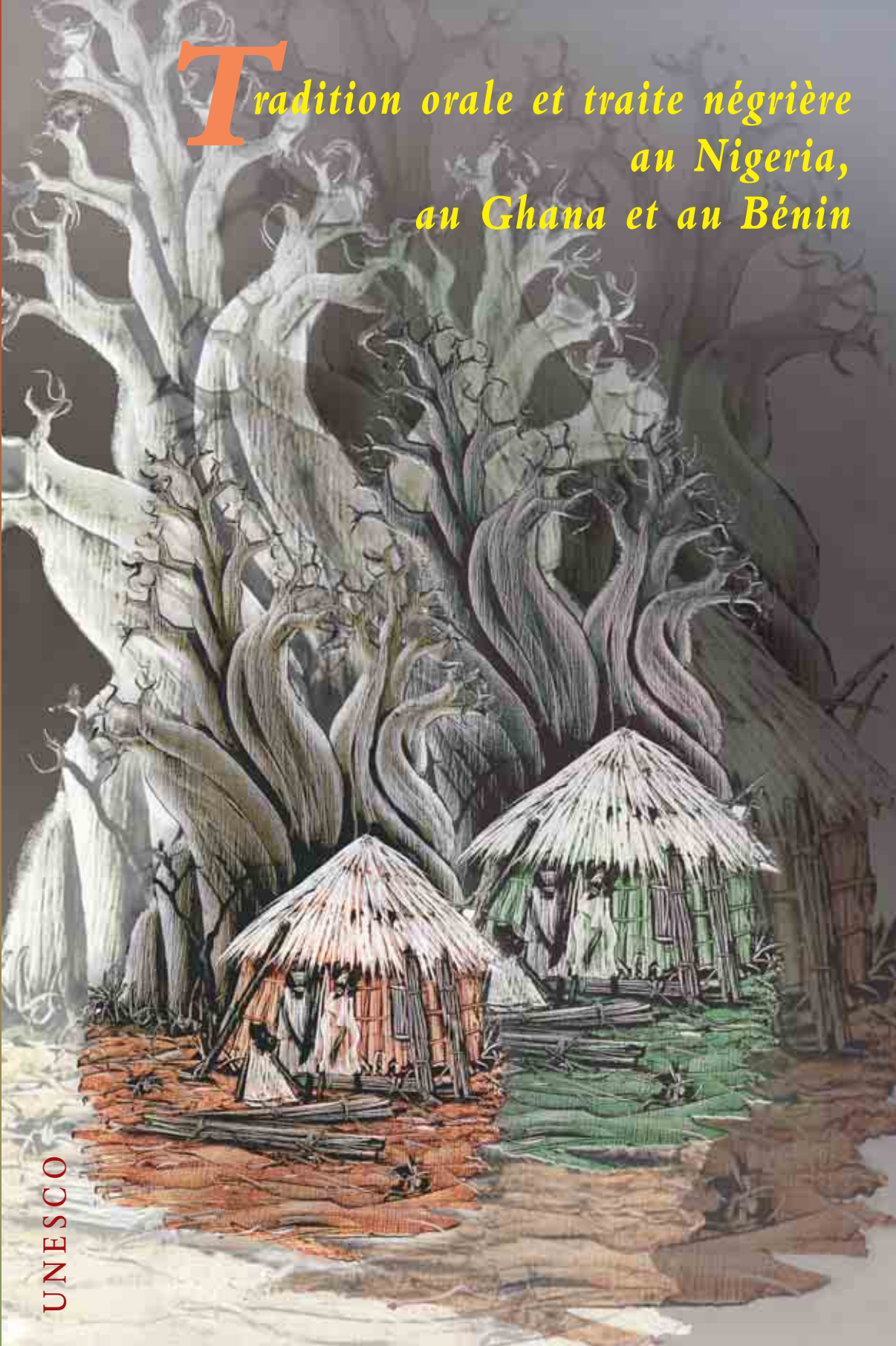
Despite the aesthetic and information revealing aspects of the oral tradition as portrayed in songs, bas relief, stories, praises pictorial representations on clothes and so on as observed from research, the area of silent acrimony observed in this section as existing between groups in the places where the slave trade took place is a major point of concern that needs to be addressed.

The findings from this research will therefore benefit from future investigations that will bring to fore, more fruitful information that will be of immense benefit to the cause of the Slave Route project in Nigeria, Ghana and Benin.

References

- Anquandah, K.J. *Castles & Forts of Ghana. Ghana Museums & Monuments Board, Atlante/Paris. 1999*
- Burns, A. *The History of Nigeria, George Allen and Unwin Ltd., 1929*
- Echeruo, M.J.C “Concert and Theatre in Late Nineteenth Century” in Yemi Ogunbiyi, *Drama and Theatre in Nigeria: A Critical Source Book, Nigeria Magazine, pp.357-369, 1981*
- Hountondji, P.J. “Tradition: Hindrance or Inspiration?” in *Prince Clause Fund Journal # 4, The Hague, Netherlands. September, pp.19-22, 2000*
- Jewsiewicki, B and Mudimbe, V.Y. “African History Finds its Voice” in *The UNESCO COURIER, March, pp 40-42, 1990*
- Mazrui, A.A. “Subjectivism and the study of current history: political, psychological and methodological problems” in *The methodology of contemporary African History. Report and papers of the meeting of experts organized by UNESCO at Ouagadougou, Upper Volta. pp.27-45, 1984.*
- Moravia, A. “The Image and the Word” in *The UNESCO COURIER (1972) reprinted in UNESCO COURIER, March 1996, page 50.*
- Perbi, A. “New Approaches to the Teaching of the Slave Trade – A Historical Perspective”. Paper presented at the UNESCO Training Workshop for Teachers, Accra, Ghana, 2000.
- Simpson, A. “Ethical Considerations in Ethnographic Fieldwork Analysis” in *Ethics and Public Accountability in Nigeria by Olojede Iyabo & S.O. Fajonyomi (Editors). A-Triad Associates, pp. 119-128, 2001.*
- Simpson, A. “Freedom Dance – Symbols of National Progress in an Egun Dance of Lagos State”. In *Popular Traditions of Nigeria, Nigerian National Commission for UNESCO, Nelson Publishers Limited, pp.109-114.*
- Uya, O. “Slave Routes of the Lower Cross River” *The Guardian, Saturday August 4, 2001*
- UYA, O. « Slave Routes of the Lower Cross River », *The Guardian, samedi 4 août 2001*

*T*radition orale et traite négrière
au Nigeria,
au Ghana et au Bénin



Tradition orale liée
à la traite négrière et à l'esclavage
au Nigeria, au Ghana et au Bénin

Directeur de la publication

D^r Alaba Simpson

U N E S C O

Les auteurs sont responsables du choix et de la présentation des faits figurant dans cet ouvrage, ainsi que des opinions qui y sont exprimées, lesquelles ne sont pas nécessairement celles de l'UNESCO et n'engagent pas l'Organisation. Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part du secrétariat de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Publié en 2004 par l'Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP

Révision et relecture des textes par Christian Ndombi

Composition et impression dans les ateliers de l'UNESCO

CLT-2004/WS/3 //cld 14499

©UNESCO 2004

Printed in France

Sommaire

Avant propos	5
Présentation générale	7
I. La tradition orale et la population du Nigeria, du Ghana et du Bénin	9
• L'expression des émotions dans les récits oraux de la traite des esclaves	10
• L'esclavage dans le contexte des anciennes traditions	12
• La capture et l'asservissement	12
• Le mot « esclave »	15
II. La traite négrière transatlantique et ses modalités	17
• Début de la traite	17
• L'esclavage et la traite négrière au Nigeria	18
• L'histoire de Hunto konu	21
• L'esclavage et la traite négrière au Ghana	27
• L'histoire de Dzoglo	28
• Les Tabon (descendants des esclaves brésiliens)	30
• L'esclavage et la traite au Bénin	32
• L'origine du culte d'Egungun au Bénin	36
• Récits et dictons du Bénin	37
• Préserver la tradition	39
III. Les conséquences de la traite négrière sur les valeurs et les attitudes sociales	39
• Abomey, Bénin	41
Bibliographie	43

Avant propos

L'UNESCO a entrepris dans le cadre du projet « La route de l'esclave » une vaste collecte des traditions orales, témoignages indélébiles de cette tragédie. Cette mémoire vivante, inscrite dans la vie des familles et des communautés, constitue en effet un patrimoine culturel immatériel inestimable, plus fragile au fur et à mesure du passage des générations. Il doit être sauvé à tout prix.

Après la publication des ouvrages « Tradition orale et archives de la traite négrière » en 2001, « Les sources orales en Guinée et en Sénégambie » et « Tradition orale liée à la traite négrière et à l'esclavage en Afrique centrale » en 2003, l'UNESCO poursuit la collecte et la diffusion des données de la tradition orale relative à la traite négrière.

Cette fois, elle met à la disposition des chercheurs mais aussi de la communauté internationale et du grand public des informations collectées au Nigeria, au Ghana et au Bénin par le Dr Alaba Simpson de l'Université de Lagos.

Les données recueillies permettent de mieux connaître les conditions du premier contact entre Européens et ces sociétés et nous disent comment les esclaves étaient capturés, traités et vendus. Certains témoignages révèlent avec beaucoup de détails le rôle des intermédiaires et partenaires commerciaux locaux de la traite négrière et de l'esclavage dans ces pays. Les vestiges dans les anciennes maisons d'esclaves confirment ces informations qui ont été transmises de génération en génération et de bouche à oreille. Au Dahomey, actuel Bénin par exemple, des récits ont permis aux archéologues de localiser et de découvrir des restes de squelettes d'esclaves jetés dans une fosse commune le long de la route de l'esclave.

Cette étude est d'abord une recherche historique dont l'un des objectifs est d'aider à comprendre le présent, en particulier les

antagonismes et les relations conflictuelles entre groupes ethniques et lignages qui, dans ces pays, sont pour certains la conséquence de la traite négrière et de l'esclavage. Mais elle est aussi et surtout un vecteur essentiel du travail de mémoire qui doit s'opérer pour que le souvenir de cette tragédie ne sombre pas dans l'oubli et que de nouvelles formes, plus insidieuses de l'esclavage, ne renaissent jamais dans le monde.

Présentation générale

Le présent rapport est fondé sur un travail de recherche dont le titre figure ci-dessus. Il a été commandé par le projet « La route de l'esclave » de l'UNESCO et suivi conjointement avec le Bureau UNESCO/Abuja au Nigeria.

L'intérêt de l'UNESCO pour le projet de « La route de l'esclave » au Nigeria, au Bénin et au Ghana a acquis ces derniers temps une certaine prééminence. La décision d'entreprendre une enquête de terrain sur le sujet de la tradition orale relative à l'esclavage et à la traite transatlantique dans ces régions constitue donc une étape sur la voie d'une actualisation plus poussée du projet de « La route de l'esclave » dans cette partie du monde.

Objectifs

Si le principal objectif consistait à étudier la tradition orale liée à l'esclavage et à la traite négrière au Nigeria, au Bénin et au Ghana, cette recherche visait essentiellement à :

- Examiner comment l'idée d'esclavage et de traite transatlantique des esclaves est inscrite dans la conscience de la population faisant l'objet de l'étude.
- Déterminer si - et dans quelle mesure - le commerce transatlantique des esclaves a eu des conséquences sur les relations sociales qui existent actuellement dans les sociétés étudiées.

Méthodologie

Compte tenu de la nature de la recherche, la méthode de l'entretien approfondi a été choisie, complétée par l'étude des archives disponibles dans les musées et monuments, ainsi que d'autres matériels pertinents pour le sujet traité. L'assistance de la Commission nationale pour l'UNESCO a été utilisée quand cela s'est avéré nécessaire pour faire progresser la recherche.

Durée de la recherche

Pour des raisons de force majeure, le travail de terrain nécessaire à l'enquête a été prolongé au-delà de la période initialement prévue. C'est pourquoi il s'est déroulé du 2 juillet au 19 septembre 2001.

I. La tradition orale et la population du Nigeria, du Ghana et du Bénin

La population du Nigeria, du Ghana et du Bénin a vécu l'esclavage et le commerce transatlantique des esclaves au cours des périodes pendant lesquelles ils ont été pratiqués dans la région. Ces faits ont fini par être incorporées dans les répertoires culturels de la population et se sont transmises dans une large mesure par la tradition orale, qui joue un rôle extrêmement important dans la vie des habitants de ces régions.

L'étude de la façon dont la population a préservé les récits relatifs à l'esclavage et à la traite transatlantique peut incontestablement contribuer à la mise en œuvre du programme de l'UNESCO en Afrique. Dans l'ensemble, les histoires, le folklore, les proverbes, les chants, la poésie, l'art dramatique, les dictons, les louanges, les bas-reliefs, etc., constituent le mode de préservation des événements et des faits qui se sont produits et c'est ainsi qu'ils sont transmis d'une génération à l'autre. Ils constituent certainement des sources importantes d'information.

Toutefois, en enregistrant les récits de la tradition orale relatifs à l'esclavage et à la traite négrière en Afrique, en particulier dans les trois régions qui ont été étudiées, il importe de tenir compte du fait que les différents témoignages peuvent avoir fait l'objet « d'interprétations » qui peuvent s'expliquer par un certain nombre de facteurs.

Parmi ces facteurs peuvent intervenir la crainte, la dissimulation et éventuellement diverses formes de rajouts et d'enjolivements qui peuvent s'expliquer par le souci de se conformer aux attitudes culturelles bien établies dans ce domaine. C'est pourquoi, il a été tenu compte de cet aspect de la tradition orale au sein de la population du Nigeria, du Ghana et du Bénin dans ce rapport de recherche.

L'expression des émotions dans les récits oraux de la traite des esclaves

Il est manifeste que les émotions se sont exprimées différemment selon les narrateurs des événements et des incidents liés au commerce des esclaves. Cela n'est pas surprenant car certains groupes ont été plus impliqués que d'autres dans les razzias et la vente des esclaves dans tous les pays étudiés. Cela dépend aussi beaucoup de la façon dont chacun a reçu sa version particulière de certains aspects de la tradition orale qui lui a été transmise.

Une observation importante, faite au cours de la recherche, est que la question de l'esclavage et de la traite inspire un nombre croissant de formes d'expression nouvelles qui se fondent très largement sur la tradition orale. C'est dans cette perspective que les observations qui ont été récemment formulées par Hountondji (2000) méritent que tout domaine de recherche ayant trait à la tradition orale relative à l'esclavage et à la traite négrière en Afrique y accorde une certaine attention. Elle a fait remarquer que le sentiment d'infériorité a été associé à certaines cultures, dans ses manifestations tant extérieures qu'intérieures. Selon elle :

« Ce fut le destin de certaines cultures du monde d'avoir été systématiquement considérées comme inférieures au cours des siècles de domination occidentale, et même, en ce qui concerne l'Afrique, d'avoir connu une longue histoire de traite des esclaves et du colonialisme. Ce sentiment d'infériorité a été malheureusement intériorisé à divers degrés par les cultures elles-mêmes ». (Hountondji, 2000, p. 19).

En racontant ce qui leur a été transmis par la tradition orale, certains ont vu simplement une occasion de relater des anecdotes qui font partie des histoires qu'ils ont entendues tandis que d'autres semblaient manifestement désireux de se soustraire à certaines demandes de renseignements. Cette façon d'éluder les questions est directement liée à ce qu'ils considèrent comme des sujets « sensibles », notamment le rôle historique bien connu joué par un certain nombre de groupes ethniques ou factions auxquels appartiennent les personnes interrogées. Il est possible d'associer ce comportement évasif à un manque de confiance, souvent associé à des enquêteurs dont la loyauté n'est peut-être pas avérée (Simpson, 2001).

Dans de tels cas, on a le plus souvent invoqué des « connaissances insuffisantes » sur les questions faisant l'objet de l'enquête pour essayer de s'y soustraire. Quelques-uns ont été plus directs dans leurs réponses, en revendiquant l'engagement passé des ancêtres royaux de leur ethnie dans l'esclavage et les questions relatives à la traite, qui a eu pour conséquence d'entraîner ce que l'on peut appeler aujourd'hui une animosité silencieuse parmi des populations qui vivent du même côté d'une frontière mais dans des régions géographiques ou des lieux de résidence différents.

D'autres catégories de personnes interrogées étaient plutôt enthousiastes à l'idée de discuter de l'esclavage et de la traite transatlantique.

Il a été possible de distinguer trois catégories, la première étant constituée par les palais des rois et de leurs chefs, car ils sont les gardiens de la tradition et les détenteurs des connaissances relatives aux événements notables de l'histoire de leur peuple. De plus, il est reconnu que les pratiques de l'esclavage et de la traite sont étroitement associées aux palais de ces souverains. Dans cette catégorie, certaines personnes interrogées faisaient en sorte d'éluider la question de la disparité entre les sexes et de la répression absolue qui existait pendant tout le temps qu'ont duré ces pratiques.

Deuxièmement, il y avait ceux qui travaillent dans les centres touristiques comme les musées, les châteaux, les forts, les maisons d'esclaves ainsi que d'autres lieux associés à la culture et au tourisme. Les représentants de cette catégorie ont su démontrer de plus en plus souvent ces derniers temps qu'ils possèdent maintenant dans leurs dossiers professionnels une grande quantité d'informations, car ils relient les narrations aux reliques de l'esclavage, de la traite et aux représentations picturales des événements de la région.

La troisième et très remarquable catégorie est composée de ceux qui, en raison de leur engagement pour la promotion de ce qui est africain, tant sur place qu'au sein de la diaspora, ont entrepris des efforts concertés pour prouver la valeur de la population noire dans cette région du monde.

L'un des lieux où ces efforts peuvent être visiblement constatés est le Centre municipal qui est actuellement à un stade avancé de construction sur la route de la traite, à Ouidah, au Bénin. Les membres de ce groupe peuvent être considérés comme des intellectuels, des membres des professions libérales et des individus de

même sensibilité qui sont connus pour leur engagement en faveur de la préservation et de la promotion du patrimoine ancien des Africains et de leurs accomplissements collectifs, en particulier ceux qui ont été sous-estimés ou ignorés dans l'histoire humaine.

Le Centre, qui constitue l'illustration d'un projet sur l'Afrique, en Afrique, et réalisé par des Africains, pour leur progrès commun, a incorporé de nombreux éléments de la tradition orale dans la communication de l'information sur l'expérience de la traite transatlantique des esclaves.

L'esclavage dans le contexte des anciennes traditions

Bien que les circonstances et les conséquences de la traite transatlantique des esclaves soient dans une large mesure présentées comme condamnables, on reconnaît généralement la place initiale de cette pratique dans l'histoire (passée) ainsi que dans la tradition orale contemporaine de la population de la côte occidentale de l'Afrique.

De même, la recherche a mis en évidence que l'esclavage et la traite négrière ont joué un rôle dans le mode de vie traditionnel des peuples du Nigeria, du Ghana et du Bénin.

On a largement fait valoir que la situation des esclaves à l'époque où leur sort se jouait dans le cadre du domaine territorial et judiciaire de leurs propriétaires africains n'était pas aussi lamentable que pendant la traite dirigée par les Européens, période qu'ils ont vécue et qui est décrite généralement comme particulièrement cruelle.

La capture et l'asservissement

Au Nigeria, au Ghana et au Bénin, les principales occasions de capturer des esclaves étaient les guerres inter tribales et communautaires, qui étaient fréquentes dans l'histoire de ces peuples. Les rois, qu'entourait une aura de pouvoir, de respect et d'autorité et qui se considéraient sans conteste comme autonomes, combattaient leurs voisins et se lançaient fréquemment dans des expéditions de razzias et de conquêtes, d'où ils revenaient avec des butins et des esclaves. Ces prisonniers se voyaient automatiquement attribuer le statut d'esclaves.

Les esclaves étaient aussi capturés lors de raids occasionnels internes, au marché, sur le chemin de la rivière ou en d'autres lieux

au sein de la communauté. Certaines personnes vendaient aussi comme esclaves leurs propres enfants et des personnes de leur famille, ainsi que des membres de leur communauté qui étaient jugés récalcitrants ou encombrants.

Indépendamment de l'origine de leur capture, les esclaves étaient gardés pour servir la famille royale ou l'ensemble du groupe, ou vendus à ceux qui avaient la possibilité de les acheter au sein de la communauté. On achetait habituellement des esclaves pour accroître son pouvoir économique.

Un grand nombre de ces esclaves étaient capturés pour travailler comme domestiques dans les fermes et dans les champs. Certains étaient parfois sacrifiés lors de festivals religieux et d'autres l'étaient pour accompagner les rois au moment de leur décès et de leurs obsèques.

La pratique de l'esclavage était unanimement considérée comme le tremplin à partir duquel s'amorça la mise en place de la traite des esclaves transatlantique.

En fait, on invoque souvent le rôle d'intermédiaires joué par ces mêmes rois et chefs traditionnels, déjà familiarisés avec l'idée de razzia, de capture, de garde et de vente des esclaves, dans la traite transatlantique des esclaves.

Les récits oraux mettent l'accent sur le malheur causé à la population de la côte occidentale de l'Afrique par la traite transatlantique. La recherche a aussi confirmé qu'il existe dans la tradition orale de la population une reconnaissance bien établie des raisons pour lesquelles les esclaves étaient vendus et achetés par les négriers européens. Le transport massif des esclaves loin de leur patrie afin de répondre à la demande résultant du développement des plantations dans le Nouveau Monde s'est donc traduit dans la tradition orale de la population sous différentes formes : surtout à travers la musique et différents chants s'en inspirent.

Les débats sur les qualités musicales des Africains existent depuis longtemps, et, peu de temps après l'abolition de la traite transatlantique, on pouvait lire dans l'Observer (journal du Nigeria) :

« Nous sommes une race de musiciens et, bien que cela puisse sembler une affirmation hardie, ce don salutaire du créateur est reconnu comme nous ayant été plus largement gratifié qu'à aucune autre nation du monde ».

Echeruo, 1981 : 361.

Il existe au Nigeria un chant populaire qui évoque l'état d'esprit des victimes de la traite négrière transatlantique pendant leur labeur dans les plantations du Nouveau Monde. Il est reproduit ci-dessous :

*Oh quand reverrai-je mon foyer ?
Quand reverrai-je ma patrie ?
Jamais je n'oublierai mon foyer.*

Les commentaires formulés lors des témoignages recueillis dans les trois régions insistaient toujours beaucoup sur le fait que la traite transatlantique a provoqué l'exil d'une forte proportion de la population du continent africain ; ce qui a incontestablement entraîné une diversité forcée des orientations culturelles. Ses effets sont aussi ressentis comme une sorte de séparation permanente d'une population issue d'ancêtres communs.

Dans cet esprit, il existe un autre chant du Bénin qui illustre clairement la dispersion forcée de la population africaine, et particulièrement de la côte occidentale de l'Afrique :

*Oh, yenfi rhen za me len homeh,
Ye da sino wai do mie
Ye firin we menu
De Yovoh wa mewi tomeh
Nu we ye gbolo le o
Onu ne le ko meo
Ye firin me he mehnu
De Yoro le wa mewi to meh
Nu we Y yovoh lo le o
Onu le ku yon o
Oh yenfi o zan me len homeh
Ye da sino wai do mie
Ye no so vi, soi America,
Bu no jo tado, soi Africa
Ye no su a su le, soi Yoruba
Ngono ja si do soi Azi yeh,
O yenfi ren za me len homeh
Ye da si no wai do mie*

Littéralement, ce chant, qui n'est reproduit ici que pour mettre en évidence son effet de sonorité, déplore la venue des

Européens qui ont bouleversé la vie quotidienne des Africains. L'auteur parle de larmes qui coulent de ses yeux quand il se souvient de ce que les Européens (Yovoh) ont fait à l'Afrique. Il cite l'exemple d'hommes et de femmes qui ont été emportés. Les pères ont été déportés et les fils sont restés ; les femmes ont été séparées de leurs maris etc... Le chant exprime la difficulté d'oublier ce qu'a représenté la traite transatlantique des esclaves et les conséquences dévastatrices qu'elle a eues sur la population africaine.

Le mot « esclave »

Différentes expressions existent dans la tradition orale de la population du Nigeria, du Ghana et du Bénin pour dire le mot « esclave ». Les Yorouba du Nigeria parlent d'Eru. Leurs homologues Igbo disent Oru ou Ohu, comme les Aro. Parmi les Fon d'Abomey et les Egun de Porto Novo, qui sont deux communautés du Bénin, les esclaves sont respectivement désignés par les mots Mehiho et Mesisa. Les Ashanti du Ghana les appellent Akwaa, tandis que les Ewé de la même région disent Kluvi. Quant aux Fanti, ils les désignent sous le nom de Donkor.



Elmina Castle : rassemblement et embarquement des esclaves, Ghana
© UNESCO/La route de l'esclave

II. La traite négrière transatlantique et ses modalités

Il apparaît clairement, en fonction de ce qui précède, que la traite transatlantique des esclaves, souvent mentionnée dans la tradition orale des populations du Nigeria, du Bénin et du Ghana, est perçue comme un événement honteux. Il ressort des témoignages que, dans les premiers temps, la traite a trouvé un solide fondement dans la configuration socio-politique préexistante, dont l'esclavage faisait partie.

Les récits des narrateurs qui évoquent la stratégie d'implantation des négociants qui mirent en place la traite transatlantique font apparaître un schéma uniforme dans les trois régions étudiées.

Début de la traite

Les marchands européens seraient arrivés dans la zone côtière des régions concernées avec des ambitions commerciales qui dépassèrent rapidement le troc de biens de consommation entre les Africains et eux.

Des témoignages, il ressort que les marchands de la traite transatlantique s'étaient engagés dans ce négoce en commençant par échanger des biens commerciaux contre les produits locaux. Les témoignages oraux informent également que les Européens incluaient des articles dont ils savaient qu'ils plaisaient à la population, tout particulièrement des miroirs, du sucre, des fusils et des munitions, des étoffes et des bouteilles d'alcool joliment décorées. Selon certains, ces bouteilles, même vides, étaient appréciées par la population.

Les négociations auraient commencé sous forme d'échanges presque sans fracas qui étaient initialement marqués par la peur du côté des Africains. Il paraît que les Européens posaient les objets par

terre et reculaient et que les Africains, censés être des chefs traditionnels, posaient leurs articles à côté de ceux des Européens et reculaient à leur tour. Après s'être assurée que l'échange était équilibré, chaque partie ramassait les biens échangés et partait. La crainte se dissipa bientôt et les Africains se sentirent de plus en plus à l'aise avec leurs partenaires commerciaux.

Cette relation commerciale initiale aurait évolué progressivement jusqu'à l'échange d'Africains contre l'achat de biens commerciaux européens.

À l'époque où fut pratiquée la traite, la richesse des marchands d'esclaves traditionnels aurait augmenté avec l'amélioration des instruments de capture qui leur étaient fournis par leurs partenaires européens.

Il apparaît donc que l'histoire de la pratique de l'esclavage et de la traite s'est transmise de génération en génération jusqu'à aujourd'hui par des contes populaires, des récits, des proverbes, des chants, des peintures sur toile, des bas-reliefs ainsi que par les relations personnelles avec la population qui a hérité, acheté ou vendu des bâtiments ou des objets liés à la traite.

La recherche indique que les témoignages oraux sur l'esclavage et la traite ont été préservés par les habitants au fil du temps par la représentation de leurs expériences. Et comme ils n'avaient pas accès à l'écrit ou aux médias électroniques, ils ont transmis progressivement leurs idées grâce à ces divers modes d'expression, qui existent encore aujourd'hui.

En dehors de la similarité qui a été observée dans la tradition orale qui s'est construite au fil du temps et qui s'est fondée sur la mise en place initiale des négociants de la traite transatlantique, il existe des variantes notables dans les éléments de la tradition orale recueillis dans chacune des trois zones concernant le commerce transatlantique des esclaves.

C'est pourquoi les témoignages relatifs à la tradition orale concernant l'esclavage et le commerce transatlantique des esclaves au Nigeria, au Ghana et au Bénin seront présentés séparément.

L'esclavage et la traite négrière au Nigeria

Au Nigeria, la tradition orale concernant l'esclavage est très largement liée aux activités des rois et des chefs du pays à l'époque qui a précédé la pratique de la traite transatlantique. Ces activités étaient

fondées sur les guerres inter tribales qui étaient endémiques dans le pays à l'époque. Les prisonniers de guerre étaient réduits en esclavage et donc absorbés par la communauté qui les avait capturés, mais avec le statut distinct d'esclaves et la soumission associée à cette catégorie sociale.

Dans le contexte des pratiques esclavagistes existantes, les Européens découvrirent des activités commerciales florissantes dérivées des conflits inter tribaux ou intercommunautaires qui étaient fréquents dans la zone côtière de l'Afrique occidentale. Les butins rapportés étaient constitués de ressources humaines et matérielles ; l'accumulation d'esclaves devint un symbole de statut social. Les esclaves désignés ici sous le terme d'esclaves domestiques étaient employés aux travaux agricoles et dans les maisons.

Ces pratiques étaient fréquentes chez les rois, les chefs, ainsi que les membres riches et importants de la société, et le nombre d'esclaves était un signe de prospérité.

Les femmes esclaves étaient censées jouer le double rôle de maîtresse et d'aide domestique, alors que les hommes, qui étaient parqués en ville, étaient surtout choisis pour leur vigueur physique et leur bonne santé. Ils étaient castrés afin de ne pas être inutilement distraits par le sexe opposé et aussi pour favoriser le développement morphologique correspondant. Quand les Européens arrivèrent, ils utilisèrent les pratiques existantes en échangeant leurs présents contre des esclaves qui représentaient une valeur considérable et d'un autre ordre. Ce fut le début de la traite négrière transatlantique.

La traite négrière devint donc une source « facile » de revenus pour les rois et les personnes riches de la société. Les marchés aux esclaves apparurent en raison de la nécessité de mettre la marchandise humaine à la disposition des négriers.

Badagry est étroitement associée à l'histoire du commerce transatlantique au Nigeria. Toutes les activités associées à la traite ont inspiré des récits qui se déroulent dans la « ville ancienne », ainsi qu'elle est couramment désignée par ses habitants et ses voisins.

L'achat et la vente des esclaves avaient lieu dans les marchés de Badagry comme dans d'autres zones de la traite transatlantique.

Le marché de Vlekete était très connu et des sources disponibles au palais nous apprennent qu'il fut créé au XVI^e siècle. En raison des récents travaux de restauration de l'ancien marché aux esclaves, cette référence historique figure sur le mur avec les récits des activités

liées au commerce des esclaves, qui sont représentées sous forme de bas-reliefs.

Le marché aux esclaves de Vlekete était le lieu où les propriétaires d'esclaves et les braconniers se retrouvaient pour négocier. C'est le site du sanctuaire de Vlekete qui relève de l'Aplogan, chef traditionnel des rituels à Badagry. Là, les esclaves étaient soumis à des cérémonies et rites de départ particuliers. Il y avait notamment des danses et d'autres pratiques rituelles liées au vaudou, y compris des mélodies et des hymnes qu'ils chantaient avant d'être conduits aux postes de garde. Certains captifs étaient déjà familiarisés avec ces pratiques traditionnelles tandis que d'autres étaient initiés au système après leur arrivée au marché. On comptait sur le fait que l'esprit des esclaves, pendant qu'ils s'adonnaient aux pratiques traditionnelles de l'adoration vaudoue, serait absorbé par l'exercice et vidé de toute autre pensée.

Les sources du palais de l'Akran de Badagry, Wheno Aholu Menu Toyi I^{er}, mettent l'accent sur cet aspect du commerce transatlantique des esclaves à Badagry. On apprend que ces rituels et pratiques vaudous ont contribué aux pratiques et aux traditions du culte vaudou parmi les descendants des esclaves dans des lieux comme Haïti, le Brésil, Cuba, etc... On peut voir une description des différentes phases de cette transaction sous forme de représentations picturales sur les murs du marché de Vlekete.

Le mouvement des esclaves du marché de Vlekete se déroulait généralement la nuit et autant que possible dans des petites rues reculées afin de dissimuler l'identité des captifs et de certains des traitants qui ne voulaient pas être dénoncés. À partir de ce marché, les esclaves devaient aller à pied jusqu'aux baracons qui étaient les bâtiments où on les parquait avant leur transfert vers les forts de détention ou le point de départ vers le Nouveau Monde. À l'époque du commerce des esclaves, les baracons se trouvaient dans différents endroits des zones de traite et certains d'entre eux existent encore aujourd'hui à Badagry.

Les esclaves étaient gardés dans ces bâtiments jusqu'à ce que les acheteurs ou les intermédiaires les emmènent ; mais, si d'autres esclaves étaient achetés et qu'ils restaient à l'intérieur, on procédait ensuite au transfert de l'ancien stock vers un fort plus grand, dont l'un est devenu la prison nigériane de Badagry.

De l'un de ces deux lieux de détention, ils étaient conduits au bateau qui les attendait pour les transporter de l'autre côté de la cité, au village de Gberefu. Les esclaves devaient faire environ deux

kilomètres à pied et passer le lieu surnommé « point de non-retour ». À partir de là, on les emmenait sur le navire qui les transporterait jusqu'au Nouveau Monde.

L'histoire de Hunto Konu

S'il y a une histoire très connue de la population de Badagry ; c'est celle d'« Hunto Konu », inspirée des activités liées au commerce des esclaves dans la région. Elle raconte qu'il y avait un négrier Blanc qui menait des activités de traite dans la zone côtière en Afrique occidentale. Comme la traite négrière était une activité économique prédominante à Badagry, un individu influent comme Hunto Konu, qui signifie « l'armateur souriant » ne pouvait qu'être impliqué dans la politique locale de la ville. Il mourut et fut enterré à Badagry et sa notoriété ne semble pas avoir diminué en dépit du fait qu'il est décédé depuis longtemps.

À Badagry, certaines personnes ont exprimé leurs idées concernant l'esclavage et la traite négrière transatlantique sous forme de poèmes ; quelques uns sont reproduits ci-après :

Rivières de larmes

Tout autour de la ville ancienne

Des étendues d'eau et de sable

Comme un cordon de protection

Mais cela pourrait-il expliquer

Que son maître ait été sans défense ?

Lui dont les sujets ont hérité

L'histoire agitée de l'infâme marché,

Sa marchandise, emblème de sa notoriété,

De ses larmes a fait gonfler

Les flots de l'océan,

L'un, troublé dans son remords tranquille,

Servit au passage de la marchandise,

L'autre proteste encore d'avoir participé

Au transit et à la vente des « biens restants »,

Si seulement ils pouvaient divulguer leurs secrets,

On s'étonnerait de la multitude d'âmes

Qui furent emprisonnées pendant des années,

Et qui demandent réparation.

(ADEWALE MICHAEL GBENUPO)

Huntokonu

Ami de cœur d'Ogu !

Le dieu des mers lointaines.

Serpent dans le jardin d'Eden

De ton fruit nous gardons une amertume.

Tant d'années après ton départ

Le fléau que tu incarnais

Demeure pernicious dans nos cœurs.

La ferme que tu arpentais de tes bottes ferrées

Ne peut plus produire de fruits.

Les maisons dévastées par ta langue de dragon

Sont encore en flammes.

Il y a des braises brûlantes

Sous les cendres d'Hunvenu.

Les fractures causées par tes bottes ferrées n'ont pas cicatrisé.

Les mauvais coups portés par ton fouet en cuir d'hippopotame

Nous ont laissé dans le dos des balafres sanglantes.

Huntokonu,

Tu nous poursuis comme un démon !

Comment pourrions-nous t'oublier si aisément ?

Est-ce à cause des ruines désolées

Que nous voyons chaque jour de tous côtés ?

Ou parce que notre race est déchirée ?

Est-ce le germe de la peur dans nos cœurs

Ou le démon du soupçon

Minant notre unité ?

Seraient-ce les traces sanglantes

Qu'ont laissées tes pas lourds

Ou les gémissements sans fin de millions d'âmes

Détruites, à cause d'un seul péché

La couleur de leur peau ?

Huntokonu

Tu as souillé nos cœurs

Avec la fiente du caméléon

Qu'il n'est pas possible d'effacer

Tant d'années après ta chute

Sur l'autel sacrificiel de kutobosu

(OLAIDE BABATUNDE MESEWAKU)

D'autres ont exprimé ces idées, pour la plupart issues des récits de la tradition orale et qui leur ont été transmises par les générations précédentes, sous forme de danses.

On en trouve un exemple typique dans la « danse de la liberté », spectacle qui décrit les événements liés à la traite négrière transatlantique dans la région et qui s'achève par la rupture des chaînes de la captivité conduisant à la liberté. La danse, qui a fait l'objet d'une étude qui s'inscrit dans le contexte du National progress (voir Simpson, 1992), s'est trouvée modifiée au fil des années, et s'est développée pour s'adapter à la prise de conscience croissante qui accompagne la question du commerce transatlantique des esclaves à Badagry.

En raison de la position importante de Badagry comme en tant que grand port de la traite au Nigeria, le palais de Wheno Aholu Menu Toyi 1er, Akran de Badagry, a beaucoup encouragé les habitants de Badagry, ainsi que les chercheurs et les visiteurs qui souhaiteraient proposer diverses formes d'expression littéraire inspirées par l'esclavage et la traite négrière à Badagry.

C'est pourquoi l'interprétation de pièces, les spectacles de chants et de poésies, ainsi que la présentation des résultats des travaux de recherche ont reçu de plus en plus d'encouragements et de signes d'appréciation de la part de Wheno Aholu Menu Toyi 1er, Akran de Badagry, ainsi que de l'ensemble des membres du cabinet royal.

En guise d'exemple, la Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition a été célébrée à Badagry, au Nigeria, en l'an 2000, par le gouvernement local. L'un des événements remarquables de cette célébration a été un spectacle dramatique conçu par Afolabi Hunkanlin, familièrement désigné sous le nom de « Ijinla », jeune artiste prometteur qui s'est fait une place dans le domaine de la sensibilisation à l'esclavage et de sa prévention au Nigeria. La pièce, qui constitue une reconstitution précise et efficace du commerce des esclaves, était interprétée par de très jeunes acteurs dont les prestations émurent fortement les spectateurs qui étaient venus très nombreux pour regarder la parade des « esclaves ».

J'ai également eu le privilège d'assister à la manifestation, qui suscita des éloges de la part du roi, Wheno Aholu Menu Toyi 1er, du Président du gouvernement local, l'honorable Moses Owolabani, ainsi que du représentant de l'UNESCO qui était aussi présent pour l'occasion, et de ceux qui se virent ainsi rappeler les expériences douloureuses de la traite négrière au Nigeria et dans l'ensemble de l'Afrique.

En dépit des émotions soulevées par le spectacle dramatique, une faible mais notable proportion des spectateurs, y compris le représentant de l'UNESCO, fit observer que certains jeunes semblaient très éloignés des réalités de l'événement et de l'expérience dont ils étaient les interprètes. Toutefois, le fait que le message soit passé concernant l'expérience du commerce des esclaves a démontré que les jeunes ont assimilé certains aspects des histoires qui leur ont été transmises par la tradition orale et qui leur ont été racontées de génération en génération par les anciens de leur famille et de leur communauté.

De même, c'est à partir du palais que certaines informations remarquables sur l'existence de baracons quelque peu dissimulés à la vue du public ont été recueillies au cours du travail de recherche qui a précédé la rédaction du présent rapport. Ces baracons ont été construits à l'époque où le commerce des esclaves était à son apogée à Badagry et se trouvent sur l'un des itinéraires où les esclaves étaient conduits et parqués avant leur transport.

Il ressort de la tradition orale que ces baracons appartenaient à d'anciens marchands d'esclaves, dont faisaient partie les grands chefs de Badagry.

L'une des maisons où l'on gardait les esclaves existe encore dans le palais d'Ahwahjigoh placé sous le contrôle royal du Jengen de Badagry. La maison des esclaves était paraît-il occupée et contrôlée par les marchands d'esclaves français vers le XVII^e siècle. D'après les sources disponibles dans cette résidence royale, il est clairement établi que les marchands d'esclaves français étaient en relation commerciale directe avec Ahwanjigoh et prenaient livraison de leurs contingents d'esclaves au palais à l'époque de la traite.

Un baracon existe encore dans les bâtiments du palais, tout près du lagon. C'est à partir de là que les esclaves étaient transférés vers le fort de détention ou transportés directement à travers le lagon vers le village de Gbrefu.

Certains baracons et bâtiments contenant des reliques d'esclaves attirent actuellement beaucoup l'attention du public à Badagry en raison des installations touristiques qui leur ont été adjointes. Il y a la résidence de William Seriki Abbas et la maison des esclaves de Mobebe. Les deux maisons contiennent du matériel concernant l'abolition du commerce des esclaves.

La famille d'un ancien marchand d'esclaves, William Seriki Abbas a par exemple dans ses archives une ombrelle qui fut offerte par

les Portugais au cours du XIX^e siècle. Elle possède également une photographie où l'on voit le parasol tenu au-dessus de la personne qui reçoit le cadeau lors d'une réunion.

Dans l'ancienne maison des reliques d'esclaves de Mobee, les chaînes des prisonniers et les citernes dans lesquelles ils buvaient à l'époque où la famille était engagée dans la traite ont été préservées jusqu'à aujourd'hui.

À Lokoja, dans l'État nigérian de Kogi, la tradition orale rapporte que le monument, composé de deux piliers séparés, que l'on appelle « Iron of Liberty » (fers de la liberté), se trouve encore à l'endroit où on les a placés pour symboliser l'annonce de l'abolition du commerce des esclaves. D'ailleurs, on dit que c'est l'endroit où les esclaves capturés ont été libérés à la nouvelle de l'abolition de la traite.

De même, on raconte que le canon du palais Wawu (Ahovikoh quarters, Badagry) a été installé dans le cadre de mesures prises par les Britanniques pour favoriser le mouvement pour l'abolition de l'esclavage à Badagry.



Vieille photo montrant un parasol, don des négociants portugais d'esclaves au XVII^e siècle à un marchand d'esclaves au Nigeria

© Photo M^{me} Simpson

Dans la partie orientale du Nigeria, les États du Delta commerçaient le long de la Cross River. L'étude de la tradition orale du commerce transatlantique des esclaves au Nigeria ne serait pas complète sans aborder la question de l'itinéraire et du système de fonctionnement de la traite dans l'est du pays.

Les principales zones de traite étaient Bonny, Brass et Arochukwu. Les Aro (c'est ainsi qu'est appelée la population d'Arochukwu) pouvaient diriger la traite dans cette région en raison du contrôle religieux et politique qu'ils exerçaient sur la population. Cela s'explique par deux facteurs. Premièrement, Ibini Ukpabe, oracle de Arochukwu, inspirait beaucoup de crainte dans la région d'Igboland à l'époque. Et les commerçants et colons aro étaient considérés par leurs voisins comme les descendants d'Ibini Ukpabe. Deuxièmement, ils possédaient des armes et des munitions de qualité supérieure dont ils se servaient pour réprimer tous les groupes environnants qui auraient pu manifester des velléités de résistance au système de traite qu'ils imposaient.

Le rôle très important des Aro dans les activités de la traite négrière dans la partie orientale du Nigeria est très largement relaté par la tradition orale de la région et l'ensemble des récits historiques. Ces récits oraux mettent l'accent sur les activités plutôt que sur les itinéraires. Il en ressort que les Aro ont maintenu leur contrôle sur la traite en faisant en sorte que leur oracle soit très largement reconnu et inspire la révérence et la peur à leurs voisins.

Les Aro organisaient des ventes aux enchères d'esclaves sur les marchés d'Umon, Ukwah, Eyon et Itu. Ce dernier était le marché le plus populaire à l'époque. Les Arochukwu avaient un pouvoir considérable sur leurs voisins qui les craignaient beaucoup. Selon le Guardian du samedi 4 août 2001 :

« Ils utilisaient les Akumakuma comme leurs agents.

Au sud, la rivière Enyong était une voie d'acheminement sur laquelle passaient des centaines d'esclaves enchaînés jusqu'au grand marché d'Itu » (p. 30).

Il existe des reliques du commerce des esclaves dans le centre Okoro Oji, dans le palais d'Eze Aro (prononcé Ezaro).

La tradition orale a mis en lumière l'assimilation de la communauté brésilienne sur l'île de Lagos. Des membres de cette communauté sont revenus en Afrique en apportant avec eux des éléments de la culture brésilienne qui ont profondément modifié le mode de vie à Lagos. On trouve un exemple de l'influence brésilienne dans le fes-

tival Fanti, qui s'est répandu au-delà de l'enclave de l'île de Lagos. Le festival consiste en une représentation de l'expérience des descendants d'esclaves au Brésil. Il a contribué, avec la culture gastronomique introduite par la communauté brésilienne, à la perpétuation de la tradition et de la mémoire de l'esclavage et de la traite négrière à Lagos.

L'esclavage et la traite négrière au Ghana

Des trois régions étudiées, c'est le Ghana qui possède le patrimoine historique le plus important, sous la forme d'édifices qui constituent des vestiges matériels des activités liées à la traite transatlantique dans la zone côtière de l'Afrique occidentale. Les divers forts, châteaux et quelques résidences qui possèdent encore des vestiges de l'esclavage existent encore aujourd'hui.

L'une de ces maisons, la Franklin House, contient des vestiges considérables qui semblent indiquer que la traite négrière transatlantique ne se limitait pas aux châteaux et aux forts pouvant abriter de très nombreux esclaves. Cette maison est située à Jamestown dans le quartier Osu d'Accra. Selon le témoignage d'Elleen D. Franklin, âgée de 80 ans, la maison fut achetée par son défunt mari à des familles qui avaient servi les anciens marchands d'esclaves et avaient par la suite hérité de la maison à l'abolition de la traite. En faisant le tour du bâtiment principal de la maison, construite d'après Elleen Franklin vers le XVII^e siècle, on s'aperçoit qu'un donjon a été construit dans la maison, par lequel les esclaves ramenés du marché étaient conduits vers la mer, qui se trouve juste derrière le bâtiment.

Sur l'un des murs du rez-de-chaussée de ce bâtiment assez délabré, on voit très bien le trou par lequel les esclaves étaient nourris. Les chaînes avec lesquelles ils étaient attachés, les fers, un morceau cassé de la balance sur laquelle on les pesait, une lanterne qui était utilisée dans le donjon par lequel passaient les esclaves avant d'embarquer à bord du navire qui se trouvait le long de la côte, ainsi que différents vestiges sont conservés dans un coffre que l'actuelle propriétaire conserve maintenant avec le plus grand soin.

Elle veille à l'entretien des contenus de ce coffre aux trésors en lubrifiant les chaînes régulièrement afin de les empêcher de se rouiller encore plus.

Au Ghana, les affrontements armés qui conduisaient à l'acquisition et à l'appropriation des captifs et la plupart des activités liées à l'esclavage et la traite étaient le fait des Ashanti. La partie nord du pays était aussi connue pour les activités associées au commerce des esclaves.

Il existe aussi d'amples évidences de ventes aux enchères d'esclaves au Ghana, où les esclaves étaient achetés et livrés aux traitants européens dans la zone côtière.

Les razzias menées par les Ashanti pour capturer des esclaves étaient d'une telle ampleur que certains échos des événements qui se sont produits à cette époque reviennent régulièrement dans les récits de la population. Il est également important de noter que la plupart des récits concernant l'esclavage et le commerce des esclaves au Ghana tournent autour des prouesses guerrières des Ashanti, car il est évident que ces derniers avaient conquis à l'époque une très grande partie de la région sud du pays.

C'est l'une des raisons invoquées pour expliquer la diffusion de la langue twi au Ghana, sauf dans certaines parties de la Volta et dans les régions du nord. Quelques récits mettent toutefois en lumière la résistance de certaines régions, en particulier la région de la Volta. Il y a un exemple qui demeure encore très vivant dans la tradition orale de la population de la Volta dans l'actuel Ghana. Il s'agit d'un épisode qui est souvent narré dans l'histoire de Dzoglo.

L'histoire de Dzoglo

L'origine du récit remonte au rôle joué par Togbe Ago Koli, roi d'Agor, dont on raconte qu'il fut très impliqué dans la traite transatlantique des esclaves. La population éwé qui habite aujourd'hui la partie sud de la région de la Volta au Ghana occupait autrefois la région d'Agor, au Togo, juste entre Kpalime et Lomé. Toutefois, en raison du rôle joué par Togbe Ago Koli dans le commerce des esclaves, la population était soumise à de constants raids dirigés par ce souverain tout puissant qui capturait et vendait la population aux marchands d'esclaves portugais.

Le récit ajoute qu'il vint un moment où l'un des rois, connu sous le nom d'Ayi, qui était dans un état de sujétion absolue en raison des raids menés par Togbe Ago Koli, décida de résister aux expéditions de ce chef tout puissant et parvint à lui tenir tête. Le roi Ayi avait des alliés parmi les Fiafia, l'une des communautés qui étaient aussi sous la

domination de Togbe Agor Koli. La résistance fut menée par le roi Ayi avec ses alliés, et ils décidèrent ensuite d'un commun accord de quitter le territoire de Togbe Agor Koli. Ces résistants furent désignés par la suite sous le nom de « Ayi gbe » qui signifie « Ayi a refusé ». Le mot « gbe » signifie « refuser » dans la langue éwé. Par la suite, ils s'installèrent dans la région Hohoe de la région de la Volta, au Ghana, et c'est là qu'ils se trouvaient quand les Ashanti arrivèrent.

Il ressort des témoignages que Hohoe, qui devait devenir l'un des centres de la traite dans la région de la Volta, fut un jour attaqué par les Ashanti. Après s'être rendue, la population raconta à ses ravis-seurs ashanti que certains groupes et leurs captifs potentiels, en sous-entendant les Otuka (qui sont connus aujourd'hui au Ghana sous le nom de Lolobi et d'Akpafu) se trouvaient dans leurs villages, qui étaient très proches de la région où la razzia venait d'avoir lieu. Ceux qui racontaient cette histoire la présentaient comme un événement récent, en dépit du fait qu'elle a été transmise de génération en génération.

Dzoglo, chef de guerre des Lolobi, qui avait entendu le renseignement donné par ses voisins vaincus, aurait déjoué la stratégie des Ashanti en se dissimulant pour les attendre alors qu'ils partaient à la recherche des habitants du village. Les Ashanti, de leur côté, étaient tombés dans le piège des tactiques des Lolobi, qui avaient l'habitude de marcher à reculons pour tromper leurs ennemis. Ces derniers croyaient que leurs empreintes indiquaient la direction de leur marche. Ce fut aussi le cas des Ashanti qui firent fausse route grâce à cette ruse des Lolobi et qui les poursuivirent dans le sens que semblaient indiquer leurs empreintes sur le sol.

C'est alors que Dzoglo tira plusieurs fois sur la poterie rituelle des Ashanti, confiée à une porteuse d'amulettes, une jeune vierge qui marchait devant les guerriers. Dans la poterie rituelle se trouvait un vautour et, quand la balle de Dzoglo frappa le pot, le vautour s'envola vers un arbre voisin. L'histoire raconte que cet arbre est vénéré encore aujourd'hui, en dépit du fait que l'intensification de la présence chrétienne dans la région semble avoir fait diminuer le nombre de ses adorateurs.

Les Ashanti auraient, paraît-il, renoncé à affronter les Lolobi et les Akpafu au cours de leurs razzias, alors qu'ils continuaient à attaquer les régions voisines. Les Ashanti faisaient des captifs parmi les communautés de la région de la Volta, notamment les Hohoe, Peki, Nyangbo et d'autres encore.

L'un des aspects très importants de ce récit est que les Akpafu et les Lolobi ne croient pas que Dzoglo est mort car on pense que sa force provenait d'une source surnaturelle qui ne peut être partagée qu'en deux, c'est-à-dire que lorsque l'une des deux parties mourait, l'autre la réveillait. On est donc convaincu que Dzoglo existe toujours et c'est pourquoi l'expression « Dzoglo est vivant » subsiste jusqu'à aujourd'hui, et est devenue un mot de passe parmi les Akpafu et les Lolobi quand ils se trouvent confrontés à une situation qui semble les enfermer dans une forme de captivité, ou qui ressemble à une chasse à l'homme. Cela étant dit, on considère que jamais ceux de l'autre camp ne s'attaqueraient aux indigènes Akpafu et Lolobi.

Les exemples donnés sur la façon dont les esclaves étaient traités au Ghana sont très semblables à ceux du Nigeria et du Bénin. Ils sont généralement enchaînés et enferrés et sont traités de façon cruelle. Ceux qui sont le plus mal traités sont ceux qui sont considérés comme rebelles.

Il arrive que des sanctions disciplinaires spéciales soient infligées aux esclaves rebelles et les femmes sont soumises aux désirs de leurs maîtres. Certaines des anciennes maisons d'esclaves comme Elmina Castle et Cape Coast Castle sont actuellement conformes aux normes touristiques mondiales et attirent quotidiennement des visiteurs. Certaines anciennes maisons d'esclaves où l'on peut trouver des informations sur la traite négrière existent encore au Ghana.

Les Tabon du Ghana (descendants des esclaves brésiliens)

Les Tabon du Ghana représentent une catégorie distincte de population qui constitue un exemple manifeste de l'influence de la tradition orale sur ceux qui ont été transportés comme esclaves dans le Nouveau Monde.

Aujourd'hui les Tabon sont considérés comme les descendants de ceux qui sont revenus du Brésil après l'abolition de la traite négrière. D'après certains notables et responsables de ce groupe, les ancêtres des Tabon étaient des populations d'origine afro-brésilienne qui, à leur retour du Brésil, accostèrent d'abord au Nigeria et s'installèrent plus tard au Ghana. Ils furent rapidement absorbés dans la communauté ghanéenne par les habitants locaux, appelés les Ga.

Leurs hôtes ga les appelèrent d'abord « Tabon », ce qui devint synonyme de « descendants brésiliens » au Ghana. Les témoignages oraux concernant l'origine de ce nom étaient de deux sortes. Certains disaient qu'ils venaient de l'incapacité des Ga de comprendre la langue portugaise parlée par leurs invités. Ils étaient donc « tabous ». Cela faisait référence à l'étrangeté de la langue étrangère qu'ils parlaient. La deuxième explication a trait aussi à la langue, et y voit un travestissement de l'expression « Esta Bon », qui est la réponse à la salutation « Como esta ? ». Cela serait la raison pour laquelle on les appelle Tabon. Cette appellation fut largement adoptée dans le pays pour désigner ceux qui, bien qu'on les considère aujourd'hui comme des Ghanéens, ont encore préservé certains aspects de la culture qu'ils ont acquise au cours des années passées au Brésil, même quand ces traits culturels sont étrangers à leur citoyenneté aujourd'hui tout à fait reconnue.

Une observation importante sur la culture des Tabon mérite d'être faite. Au cours des réunions sociales organisées par le groupe, les chants sont habituellement interprétés en yorouba, une langue qui n'est pas comprise par les chanteurs. De même, les danses qui accompagnent les chants sont les mêmes que celles que l'on trouve chez les Yorouba du Nigeria. Certaines rappellent les danses associées à la mascarade *eyo* de l'île de Lagos. Il existe d'ailleurs un chant connu au sein de la communauté qui est en fait un chant de festival *eyo*, tel qu'il est reproduit ci-dessous :

*Kil'Edun gbe ?, owo, owo l'Edun gbe,
Kil'o fi se ?, Aso, Aso lo'fira
Aso kil'era ?, ege, ege Oyinbo
Edun ja'le, Edun ja'le of'oru lo !*

Ce chant, qui est en yorouba, raconte l'histoire d'un esclave nommé Edun, qui a volé de l'argent et l'a dépensé en achetant un morceau d'étoffe appartenant à un Blanc. La chanson raconte qu'Edun s'est enfui pendant la nuit.

Actuellement, les Tabon ont leur propre chef (Manche) dont le couronnement est généralement très pittoresque. L'actuel chef titulaire (Tabon Manche), Nii Azuma V, a adopté l'attitude d'un père fondateur au sujet de l'histoire de l'installation des Tabon au Ghana, en déclarant qu'elle mettait en évidence la dispersion qui résultait du commerce transatlantique des esclaves mais qu'elle aboutissait finale-

ment à l'établissement de relations cordiales entre les Tabon et leurs hôtes ga à Accra.

Le Manche Tabon a aussi dans son cabinet des chefs traditionnels des deux sexes. Certains descendants directs des premiers colons tabon au Ghana habitent la maison brésilienne de Jamestown. Cette maison, qui est dans un état de grand délabrement, est actuellement habitée par d'assez nombreux locataires. Elle est très aimée des Tabon, qui sont aussi très attachés sentimentalement à une autre maison désignée sous le nom de « le navire » ou de « la maison des ciseaux » à Accra. Cette dernière, comme la maison brésilienne, est considérée comme un héritage du passé légué à la postérité par ses premiers occupants.

L'esclavage et la traite négrière au Bénin

Au Bénin, la pratique de l'esclavage est étroitement liée aux rois d'Abomey. D'après les habitants de la région, certains récits concernant l'esclavage furent représentés sous forme de peintures murales appelées « bas-reliefs » ou « adahun » en fon gbe (langue fon). Chaque bas-relief ou adahun relate l'histoire d'un épisode important de l'esclavage.

La population locale porte un regard très critique sur la pratique de l'esclavage. Selon la tradition orale du Bénin, les rois du Dahomey avaient besoin de trésors et de richesses et vendaient leurs sujets pour en obtenir. Selon d'autres sources, ce n'étaient pas les sujets du roi qui étaient vendus comme esclaves, mais des captifs et des prisonniers de guerre des tribus voisines.

Il ressort des témoignages que les esclaves étaient capturés sur les champs de bataille, conduits au royaume du Dahomey à Abomey et parqués dans des quartiers particuliers (zones délimitées) appelés azali. On sélectionnait parmi eux les prêtres qui rendaient des oracles et les artisans qui allaient travailler à la cour des rois. Les autres étaient envoyés à Ouidah à pied et là, ils étaient vendus à des marchands d'esclaves européens.

Au lieu-dit de Chacha, nom d'un marchand d'esclaves de Ouidah, avaient lieu des ventes aux enchères d'esclaves au cours du commerce transatlantique.

Il y avait aussi des familles qui servaient d'intermédiaires entre les Européens et les personnes qui étaient vendues. Elles avaient leurs propres lieux de résidence où elles gardaient les esclaves jusqu'à ce

qu'ils soient prêts à s'embarquer sur les bateaux des armateurs européens qui les conduiraient au Nouveau Monde.

Les rois d'Abomey étaient bien connus pour leur rôle dans le commerce transatlantique des esclaves. L'histoire de leurs opérations militaires contre leurs voisins et de leur réduction à l'esclavage des prisonniers de guerre vint à fortifier leur position de négociants en esclaves et de partenaires commerciaux des marchands européens.

L'intervention des Européens dans la société du Dahomey se fit à peu près comme dans le cas du Nigeria et du Ghana. Cela commença par des échanges de produits européens tels que l'alcool, les miroirs, les munitions, les étoffes et d'autres biens matériels qui étaient troqués contre des produits locaux qui évoluèrent progressivement vers le commerce des esclaves.

Avec le temps, les Européens commencèrent à construire des forts au Dahomey pour gérer leur commerce d'esclaves florissant. De même les activités de traite des partenaires locaux se développèrent et leur commerce des esclaves avec les Européens devint une caractéristique locale. C'était un aspect de la vie des habitants auquel renvoient encore leurs traditions orales. Par exemple, on raconte que le fort portugais qui abritait les esclaves à Ouidah avait des murs si hauts qu'ils devaient normalement décourager toute tentative d'évasion des esclaves. Même si le mur avait pu éventuellement être escaladé, il y avait de profondes tranchées tout autour des côtés du fort qui condamnaient automatiquement à la mort celui qui tentait de s'évader.

Les histoires de conquête des rois d'Abomey et de leur implication dans le commerce transatlantique des esclaves sont très largement intégrées au répertoire culturel de la population du Bénin.

Devenue au sein de l'UNESCO un projet dans le cadre du patrimoine mondial, La Route de l'esclave de Ouidah, est, par la tradition orale, une source majeure de diffusion des événements relatifs à l'esclavage et à la traite négrière transatlantique. Les esclaves étaient habituellement transportés pendant la nuit et surtout dans la nuit noire. C'était parce que les traitants voulaient éviter d'être vus.

Sur la route, les esclaves devaient s'arrêter auprès de l'arbre « de l'oubli ». On l'appelait aussi « Yemaja », dans la langue fon ; c'est un dérivé de « Yenma », qui signifie « devenir fou ». C'était parce que les esclaves, quand ils étaient enchaînés et privés de liberté, étaient comparés à des chiens fous furieux. Les esclaves étaient associés à l'expression « Yenma », qui signifie en langue fon « devenir fou ».

Les femmes devaient tourner autour de l'arbre de « Yemoja » sept fois et les hommes neuf fois. Traditionnellement, les femmes de la communauté sont associées au chiffre sept et les hommes au chiffre neuf. Cela s'explique par la tradition, selon laquelle les femmes auraient sept côtes et les hommes neuf.

Le fait de tourner autour de l'arbre de l'oubli devait conduire les esclaves à éliminer de leur mémoire tout ce qui appartenait au passé. À partir de ce moment, on considérait qu'ils oublieraient leurs origines et leur identité naturelle.

Toutefois, certains considèrent qu'il y avait aussi de temps en temps parmi les esclaves, un qui n'acceptait pas la soumission collective que ces actes et ces convictions exigeaient. L'exemple d'Alex Haley (Kunta Kwente), l'ancien esclave qui retraça son itinéraire après diverses vicissitudes, est décrit dans une représentation de son expérience d'esclave. On raconte que, si Kunta Kwente avait accepté de se soumettre au rituel de l'arbre de l'oubli au cours du voyage, il n'aurait pas été capable de se souvenir de ses origines, ni de prendre la décision de retrouver ses racines ancestrales en Afrique. Aujourd'hui, l'arbre n'est plus là mais il est représenté par une effigie de Yemoja, sorte de sirène qui est censée rappeler le rôle qu'a joué cet arbre important.

Le long de la route, il y avait une case appelée « Zomayi », ce qui signifie littéralement « le lieu sans lumière ». Les esclaves étaient parqués dans cette case jusqu'à ce que le navire sur lequel ils devaient embarquer soit prêt. Les chances de survie des esclaves étaient généralement confirmées par un oracle, qui était rendu à côté de la case.

Ainsi, les marchands d'esclaves traditionnels savaient quels étaient les esclaves qui étaient inaptes à faire le voyage en mer. On les mettait à part et on les jetait dans une fosse commune le long de la route, qu'ils soient morts ou vivants.

On trouve aujourd'hui à cet endroit des sculptures de têtes, qui donnent des indications sur la proportion des esclaves qui furent gardés à Zomayi à l'époque. Plus la taille de la tête représentée par la sculpture est importante, plus la proportion d'esclaves appartenant à une tribu ou à un groupe culturel est élevée parmi ceux qui furent capturés et parqués à Zomayi. Ces « têtes » portent des signes distinctifs, qui sont des marques d'appartenance tribale indiquant leur identité. Par exemple, la race yorouba apparaît comme fortement représentée parmi les esclaves qui furent parqués à Zomayi.

Les petites têtes, qui représentent les populations du Nord sont, selon les témoignages oraux recueillis à propos de ces sculptures, une indication du fait que ces groupes étaient peu représentés parmi les esclaves présents à Zomayi.

Les esclaves rebelles étaient durement châtiés. Les témoignages révèlent qu'on les mettait dans les cages qu'on utilisait à l'époque pour transporter les animaux au marché. Ce traitement était censé servir de leçon aux esclaves qui manifestaient des velléités de rébellion. Ils étaient bâillonnés et leurs mains attachées, qu'il s'agisse d'hommes ou de femmes.

La tradition orale relative à La route de l'esclave de Ouidah a aussi incorporé la récente découverte qui a été faite lors de fouilles archéologiques, il y a quelques années. À environ sept mètres de profondeur, on a trouvé les restes de squelettes de certains esclaves qui avaient été jetés dans la fosse commune le long de la route, ce qui confirme, du point de vue des expériences qui jalonnaient le voyage, ce qui a été transmis par la tradition orale.

Le voyage vers la mer comportait aussi un arrêt important auprès de l'arbre connu sous le nom d'« arbre du retour », autour duquel les captifs devaient tourner. Ce rituel était inspiré par l'idée du retour spirituel de ceux qui étaient censés être déjà mentalement résignés à leur sort, à savoir l'embarquement pour un voyage sans retour.

Dans le culte d'Egungun (retour des ancêtres), on considérait que les êtres humains étaient en communication spirituelle avec leurs ancêtres et se réjouissaient de leur retour spirituel, qui était symbolisé par la mascarade d'Egungun. Les esclaves domestiques capturés avant le commencement de la traite négrière transatlantique avaient apporté avec eux au Bénin cette mascarade, qui était d'origine yorouba.

Par l'acte consistant à dire aux esclaves de tourner autour de l'arbre du retour, on peut voir une manifestation de l'autorité des maîtres, qui devaient sans doute partager avec les esclaves la croyance dans le retour de l'âme, qui revenait du monde des morts sous forme de fantôme ou de visiteur.

La tradition orale concernant le culte d'Egungun au Bénin est donc étroitement liée aux activités concernant l'esclavage dans la région.

L'origine du culte d'Egungun au Bénin

Selon la tradition orale, l'origine du culte d'Egungun au Bénin est liée à l'histoire d'un esclave domestique de la famille d'Alapini, de la tribu yorouba et d'un « don humain » à la famille de De Souza, qui était un marchand d'esclaves connu à Ouidah. Il se fit connaître par ses activités liées au culte d'Egungun (culte des ancêtres) ; elles furent signalées au roi d'Abomey, qui le convoqua auprès de lui.

Le roi lui demanda s'il n'avait pas d'autre préoccupation que d'offrir des sacrifices aux esprits d'Egungun. Il demanda ensuite à Alapini, qui était venu seul au palais, de faire apparaître d'autres Egungun, afin de démontrer son pouvoir. Alapini demanda alors au roi de lui procurer des noix du colatier, des boissons chaudes et le matériel nécessaire aux offrandes.

On lui apporta ce qu'il demandait et il frappa alors le sol avec sa canne. Par ce geste, il fit apparaître trois mascarades, à la grande stupeur du roi. Celui-ci décida alors de donner à Alapini la possibilité de s'installer dans un vaste territoire où il pourrait pratiquer le culte d'Egungun et d'où il pourrait diriger les affaires d'Egungun à Ouidah. C'est ainsi que l'on explique, non seulement l'établissement du culte d'Egungun au Bénin, mais aussi son incorporation dans la tradition orale relative à l'esclavage et à la traite négrière transatlantique dans la région.

Après l'expérience associée au culte d'Egungun, les esclaves devaient passer par la porte du non-retour et à partir de là s'embarquer sur le vaisseau qui les attendait pour les conduire à travers l'océan Atlantique vers le Nouveau Monde.

La vague récente d'Afro-Américains qui reviennent au Nigeria, au Ghana et au Bénin est incontestablement une réaffirmation de l'idée de retour qui est inhérente au culte d'Egungun.

Récits et dictons du Bénin

L'importance des récits relatifs à l'esclavage et à la traite négrière sur la vie des habitants du Bénin est reflétée dans les proverbes, histoires, chants, dictons, ainsi que dans les bas-reliefs et d'autres formes littéraires qui ont été intégrées à la tradition orale de la population.

L'autorité du maître sur l'esclave, par exemple, était bien reconnue par la population, ainsi que l'exprime un dicton qui relate

l'expérience d'un nommé « Jombo », qui était un esclave. Il était formulé comme suit :

*Chacha e hu kanu motan Jombo,
hoi ho a vu tan e do ne pa chera
e je do pebura ho.*

Il y est question de Jombo, qui était un esclave sous les ordres de Chacha, qui contrôlait la traite. Le dicton exprime le point de vue selon lequel chacun a un droit absolu sur ce qui lui appartient. Il paraît qu'il est inspiré d'un événement au cours duquel Chacha, le maître, avait battu son esclave, qui considérait que c'était un acte injustifié. L'esclave rentra à la maison animé par des désirs de vengeance et se défoula en battant son chien.

Un autre récit relate qu'un jour un roi condamna à mort l'un de ses esclaves, dont on disait qu'il était le fils de Savalou. Juste au moment de l'exécution, le roi ordonna au bourreau de suspendre son geste. Il ordonna alors à l'esclave de porter un message à son père, pour lui dire qu'il allait bien et que tout se passait bien pour lui. Alors l'esclave, sachant qu'il allait mourir de toute façon, décida de répondre au roi. Il lui demanda s'il arrivait souvent qu'une personne soit plus utile dans la mort que dans la vie.

Le roi, choqué, décida alors de faire passer un décret selon lequel, à partir de ce jour, tout esclave qui devait être exécuté serait bâillonné, afin qu'il lui soit impossible de répondre au roi.

Un chant qui est encore interprété aujourd'hui par les habitants du Bénin est reproduit ci-dessous. Il évoque les expéditions guerrières de l'un des rois du Dahomey, la façon dont il conquiert Kétou, Meko et était sur le point de conquérir Abéokuta. Il ressort toutefois de l'histoire qu'il ne parvint jamais à assouvir ses ambitions guerrières :

*Segala, Segala ma tho wen weh
Segalah ma tho wen wen
Soligala matho wen we
Nai g'wee
Segala sasala ma tho wen weh*

*Awan igba ketu
Bo gba mekoh
E po thunde gboha
Abeokuta wen I to e po*

Bo bi na ba ba igh o
Segala, segala malo wen weh

Un autre chant fait référence à l'impression de paix et de tranquillité que l'on peut ressentir à Apasa et Zebu, situés dans la région de Porto Novo, au Bénin :

Apasa, Apasa laiye wa
Apasa tutu ju omi lo
Izebu, Izebu laiye wa
Izebu tutu ju omi lo

Une traduction littérale indique que le chant exalte les qualités d'Apasa, dont la fraîcheur dépasse celle de l'eau. Il en va de même pour Zebu, qui est décrit dans les mêmes termes.

Certains noms de famille élogieux seraient aussi, selon l'un des descendants de la famille De Souza, dérivés d'anciennes histoires de querelles familiales liées à l'esclavage :

Agoi do blai
Vò koliko pon
Ajinaku plan plan



Porte du non retour : Lieu de rassemblement des esclaves pour leur embarquement dans les navires pour les Amériques, Ouidah, Bénin

Ce qui signifie approximativement : Il est inutile que le chien de brousse défie l'éléphant.

Préserver la tradition

Au Nigeria, au Ghana et au Bénin, les récits de la tradition orale insistent sur le fait que les diverses pratiques religieuses des peuples ont été adaptées à leur vie autant que cela le permettait. C'est pourquoi, certaines d'entre elles ont survécu en prenant des formes de syncrétisme comme à Haïti, à Cuba et autres endroits y compris chez les descendants des esclaves brésiliens qui sont retournés en Afrique et qui se sont retrouvés dans des endroits qui n'étaient pas les mêmes d'où ils étaient partis comme captifs.

III. Les conséquences de la traite négrière sur les valeurs et les attitudes sociales

D'une façon générale, on s'accorde universellement à reconnaître que la traite négrière a constitué une phase déplorable dans l'histoire de l'humanité. Et ce sentiment est donc très largement partagé par la population du Nigeria, du Ghana et du Bénin. Par ailleurs, le commerce des esclaves a laissé des marques et des traces parmi la population qui en a le plus souffert, c'est-à-dire les captifs, et il a, de ce fait, encore des conséquences sur les relations et les attitudes interpersonnelles dans ces régions.

Tout d'abord, l'amertume et l'acrimonie qui ont prévalu dans l'esprit et dans les vies de ceux qui ont été emmenés comme captifs et de ceux qui semblent avoir joué le rôle d'intermédiaires ou de braconniers (et qui sont considérés plutôt comme des « collaborateurs » au sein de leur communauté) seront longues à s'effacer.

Par exemple, au Nigeria, à Badagry, certains membres de la communauté se sont vus taxer de cruels et de méchants en raison du rôle qu'auraient joué leurs ancêtres dans le commerce transatlantique des esclaves.

Ce type d'attitude se retrouve dans d'autres zones de traite au Nigeria. Par exemple, Ibini Ukpabi, l'oracle dont les Arochukwu se sont servis pour acquérir un rôle de premier plan et une position dominante parmi les communautés de la région impliquées dans la traite, est maintenant associé rétrospectivement à la tromperie.

De même, dans la région de Cross River, les mariages qui ont été contractés en raison d'intérêts réciproques favorables aux activités de traite sont désormais considérés avec méfiance.

Certains témoignages mettent l'accent sur le fait que les familles de ceux qui ont participé à la traite ne sont pas aussi prospères que les descendants de ceux qui sont revenus. Les habitants font remarquer qu'avec

le temps, les profits qui ont été faits semblent s'être évanouis. Ils en donnent pour explication les séquelles de ce qu'ils appellent « l'esprit » de l'esclavage.

Certains récits font aussi mention du fait que les esclaves qui savaient évidemment qui les avait capturés avaient jeté des sorts à la population et au pays, au moment où ils embarquaient pour le Nouveau Monde.

Une constatation positive se dégage de l'évolution des comportements ; c'est l'accès aux différents trônes, au cours de la période récente, des membres éclairés et éduqués des anciennes communautés d'esclaves. Par exemple, en ce qui concerne Badagry, l'Akran actuel, Whenu Aholu Menu Toyi 1er, était déjà un journaliste réputé avant d'accéder au trône. Dans le même ordre d'idées, l'Ezé Aro de Arochukwu a reçu une formation dans le domaine des sciences naturelles et l'actuel roi d'Allada a été professeur de français. Le roi actuel d'Abomey est médecin et colonel en retraite de l'armée.

Le besoin d'une évaluation des facteurs de classes inclus dans les informations de la tradition orale à travers le temps a été observé par Marzui comme étant un problème posé aux chercheurs qui avaient peut-être opté pour l'analyse des classes dans leur investigation intellectuelle sur la nécessité de l'étude de la tradition orale. Selon lui :

« Comment évaluons-nous les caractéristiques des classes (clans) à travers le temps ? Si l'évidence orale est dis proportionnellement l'évidence du consensus, et est transmise en tant que telle de génération en génération, comment pouvons-nous apprendre des conflits et des luttes de classes dans cette transition consensuelle ? »

(Mazrui, 1984 :42)

En dehors des personnes qui incarnent l'autorité traditionnelle au sein de la jeune génération, l'acrimonie et l'amertume se manifestent avec force. Il y a différentes factions au sein des communautés qui continuent de s'accuser mutuellement et de se pointer du doigt. Au Bénin, cet esprit de discorde semble prévaloir :

« Même maintenant, on peut constater que les Yorouba, les Das ou les Bahi n'aiment pas rencontrer des Fon. Et quand on veut organiser une élection par exemple et qu'il y a un président et un candidat d'Abomey et un du Nord, ils choisiront celui qui n'est pas d'Abomey car ils se souviennent de ce qui s'est passé avec leurs ancêtres ».

Abomey, Bénin

Même en ce qui concerne l'institution sociale de base, c'est-à-dire la famille, l'amertume, la suspicion et la jalousie prévalent actuellement.

Quand il y a eu par exemple des mariages entre ceux qui sont désignés comme des chasseurs d'esclaves et des groupes de captifs, la circonspection est généralement un facteur déterminant dans les relations.

Il paraît que dans certaines régions, des réflexions ordinaires ou banales qui surviennent lors de disputes entre conjoints dans un mariage inter ethnique peuvent susciter des malentendus ou de fausses interprétations. Plus concrètement, il semble que des conflits conjugaux liés aux séquelles de la traite peuvent conduire à des confrontations entre parties tacitement opposées.

Au Ghana, il existe une situation analogue entre les groupes d'Ashanti impliqués dans les captures d'esclaves et les groupes de captifs de la région sud du Ghana. Il y a aussi des conséquences dans le domaine politique car les leaders de ces deux groupes sont souvent considérés comme porteurs de préjugés et de travers qui ont marqué les relations sociales passées issues de l'époque de la traite négrière.

Il existe par exemple une hostilité persistante entre les Nzema et les Ashanti. Il ressort de la recherche qu'aujourd'hui encore, quand certaines personnes des deux groupes se rencontrent, elles ont tendance à exprimer une animosité évidente et continuent de se maltraiter. Il ressort des récits oraux du Ghana qu'un conflit important aurait eu lieu dans le passé pour empêcher les Ashanti de « capturer » la population d'Azim.

Actuellement, l'ensemble des données disponibles par la tradition orale relatives au passé et aux conséquences de la traite négrière au Nigeria, au Ghana et au Bénin permettent d'avoir une bonne approche de ce sujet puisque plusieurs familles ont encore des archives qui datent de la période de la traite négrière à nos jours. Un des exemples est le don d'un parasol d'un négociant portugais à un marchand local d'esclaves au Nigeria, les châteaux et les forts, les baracons et autres objets d'échanges... au Ghana, au Bénin et au Nigeria. Les données de la tradition orale sont surtout préservées parce que l'histoire est constamment racontée avec ses spécificités qui sont présentées et gardées pour les générations futures.

Malgré les aspects esthétiques et la fonction informative que révèlent la tradition orale à travers les chansons, les bas relief, les louanges en images, l'animosité silencieuse qui a été constatée entre les différents groupes dans les anciennes zones de traite est une source majeure de préoccupation qu'il faudrait examiner.

Les découvertes de cette recherche seront bénéfiques aux investigations futures qui, elles, apporteront des informations enrichissantes à la mise en œuvre du projet « La route de l'esclave » au Nigeria, au Ghana et au Bénin.

Bibliographie

ANQUANDAH, K.J. *Castles and Forts of Ghana. Ghana Museums and Monuments Board, Atlante/Paris, 1999*

BURNS, A. *The History of Nigeria, George Allen and Unwin Ltd, 1929*

ECHERUO, M.J.C. « *Concert and Theatre in Late Nineteenth Century* » dans Yemi Ogunbiyi, *Drama and Theatre in Nigeria : A Critical Source Book, Nigeria Magazine, 1981, p. 357-369*

HOUNTONDJI, P.J. « *Tradition : Hindrance or Inspiration?* » dans *Prince Clause Fund Journal # 4, La Haye, Pays-Bas. Septembre 2000, p. 19-22*

JEWSIEWICKI, B. et MUDIMBE, V.Y. « *Afrique : l'écriture de l'histoire* » dans *Courrier de l'UNESCO, Paris mars 1990, p. 40-42*

MORAVIA, A. « *L'image et l'écrit* » dans *le Courrier de l'UNESCO (1972), reproduit dans le Courrier de l'UNESCO, Paris mars 1996, p. 50*

PERBI, A. « *New Approaches to the Teaching of the Slave Trade – A Historical Perspective* ». *Communication présentée à l'Atelier de formation pour les enseignants, Accra, Ghana, 2000*

SIMPSON, A. « *Ethical Considerations in Ethnographic Fieldwork Analysis* » dans *Ethics and Public Accountability in Nigeria, sous la direction d'Olojede Iyabo et S.O. Fajonyomi. A-Triad Associates, 2001, p. 119-128*

SIMPSON, A. « *Freedom Dance – Symbols of National Progress in an Egun Dance of Lagos State* ». Dans *Popular Traditions of Nigeria, Commission nationale nigériane pour l'UNESCO, Nelson Publishers Limited, 1992, p. 109-114*

UYA, O. « *Slave Routes of the Lower Cross River* », *The Guardian, samedi 4 août 2001*